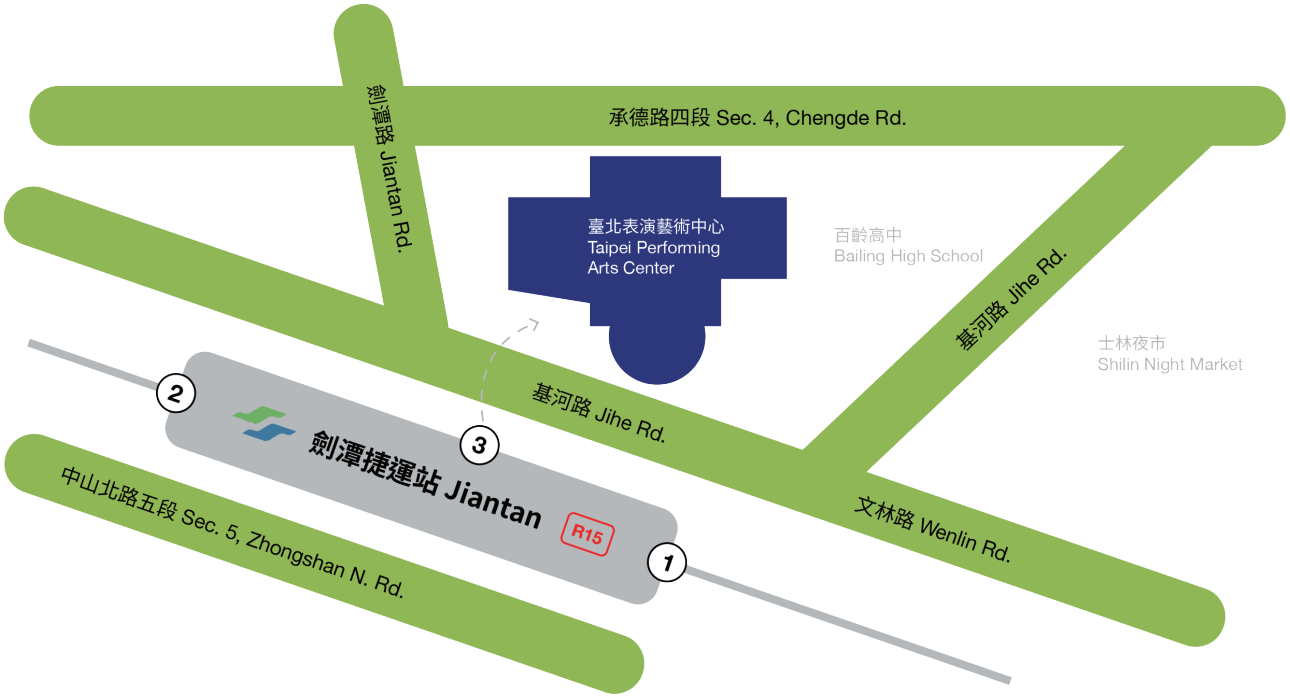
Deutsch-Taiwanisches
Symposium zum Theater für Junges Publikum

2024

臺德2024表演藝術國際論壇
兒童及青少年劇場發展的創新與研究

10.24-27

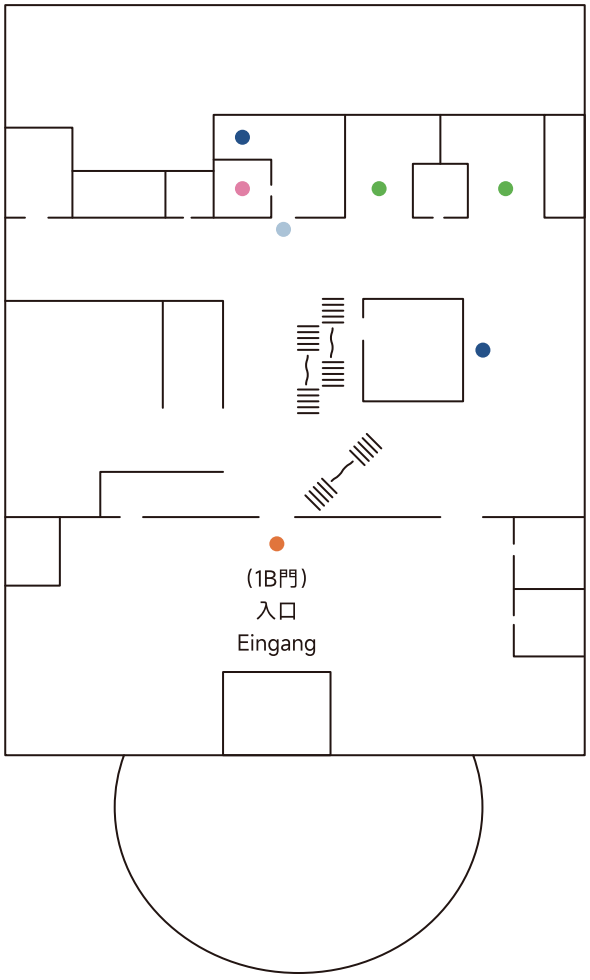
場地資訊
TPAC Veranstaltungsort



臺北表演藝術中心
Taipei Performing Arts Center
臺北市士林區劍潭路 1 號
No. 1 Jiantan Road, Shilin Dist., Taipei City, 111081, Taiwan

場地資訊
TPAC Veranstaltungsort

1F 報到處
Anmeldung



11F 活動空間
Veranstaltungsort

上午場報到處
Anmeldung
(Vormittagssession)

下午場報到處
Anmeldung
(Nachmittagssession)

電梯
Lift

廁所
Toilette

樓梯
Treppe

* 場次開始前 30 分鐘開放報到
Die Anmeldung öffnet 30 Minuten vor Beginn der Veranstaltung.

目錄
INHALT

關於 Über	5
臺北表演藝術中心 Taipei Performing Arts Center (TPAC)	6
歌德學院 Goethe-Institut	7
日程表 Ablaufplan	9
參與者介紹 Vorstellung der Teilnehmer:innen	41

活 動 官 網　　報 名 頁 面　　Offizielle Website

臺德 2024 表演藝術國際論壇—兒童及青少年劇場發展的創新與研究

Deutsch-Taiwanisches Symposium zum Theater für Junges Publikum

2024 年 10 月 , 臺北表演藝術中心（北藝中心）與歌德學院（台北）德國文化中心共同舉辦首次的臺德表演藝術國際論壇—兒童及青少年劇場發展的創新與研究。

德國兒童及青少年劇場在過去二十年來已成為德國劇場界獨立、極具創意且不可或缺的一部分。臺灣劇場界與教育界多年以來也持續致力推動青少年藝術教育。例如，北藝中心至 2024 年已舉辦了 25 屆的「臺北兒童藝術節」。此外，北藝中心近年來也積極為青少年觀眾推出劇場作品。透過「夏日瘋劇場」計畫，青少年有機會實際參與戲劇工作，親身感受劇場魅力。

今年在「臺北兒童藝術節」慶祝 25 屆之際，北藝中心與台北歌德學院共同舉辦 10 月 24 日至 27 日的論壇活動。這次論壇聚焦年少觀眾，主題從文化政策到藝術創作，從空間打造到特色體驗，均為劇場界重視的議題，更是劇場界希望為兒童和青少年觀眾做出更多貢獻的領域。

北藝中心以「Open for All to See a Wider World」為理念，與民眾一起親近劇場，探索更寬廣的新世界。對於這樣的理念，台北歌德學院也深表認同。透過本次論壇，所有對此主題感興趣的民眾，將有機會聆聽來自臺德兩地創作者及專業人士的分享，並透過實際案例，學習他們的經驗和知識。

Im Oktober 2024 veranstalten das Taipei Performing Arts Center (TPAC) und das Goethe-Institut Taipei das erste Deutsch-Taiwanische Symposium zum Theater für Junges Publikum.

In Deutschland hat sich das Kinder- und Jugendtheater in den letzten beiden Jahrzehnten zu einem eigenständigen, kreativen und festen Bestandteil der Theaterarbeit etabliert. Und auch in Taiwan beschäftigen sich die Theaterszene und in der Bildung engagierte Kreise seit vielen Jahren mit der künstlerischen Bildung junger Menschen. So fand zum Beispiel in 2024 das vom TPAC organisierte „Taipei Children's Arts Festival" bereits zum 25. Mal statt. Darüber hinaus hat das TPAC in den letzten Jahren verstärkt Theaterstücke für die Altersgruppe der größeren Kinder und Jugendlichen produziert. Durch das Sommerprogramm „Summer Theater for Teens!" haben Jugendliche die Möglichkeit, sich selbst am Theater zu beteiligen und die Faszination dafür zu erleben.

Das Jubiläum des Kinderfestivals haben das TPAC und das Goethe-Institut Taipei zum Anlass genommen, das vom 24. bis 27. Oktober stattfindende Symposium zu organisieren. Mit diesem Symposium wollen wir in der Theaterwelt wichtige Themen von der Kulturpolitik bis zur künstlerischen Kreativität, von der Raumgestaltung bis zu besonderem Erleben mit Fokus auf junges Publikum erörtern. All dies sind Themen, bei denen das Theater noch mehr für das Publikum des Kinder- und Jugendtheaters leisten will.

Das TPAC verfolgt das Konzept „Open for All to See a Wider World", um das Publikum dem Theater näherzubringen, so dass es eine neue weite Welt entdecken kann – ein Konzept, dem sich das Goethe-Institut Taipei ebenfalls tief verbunden fühlt. Im Rahmen des Symposiums bekommen alle Interessierten die Chance, den Kreativen und den Fachleuten aus Taiwan und Deutschland zuzuhören und von ihren Erfahrungen und ihrem Wissen anhand konkreter Beispiele zu lernen. Wir glauben fest daran, dass wir durch einen solchen intensiven Austausch eine künstlerische Zusammenarbeit in vielen Bereichen zwischen beiden Seiten einleiten können.

臺北表演藝術中心
Das "Taipei Performing Arts Center" (TPAC)

臺北表演藝術中心是一個充滿各種可能性的藝文空間，讓人們認識藝術、愛上藝術的當代劇場。我們打開可能，力求各種形式的創新，挑起觀眾對藝術的好奇心，將表演帶到意想不到的地方。

劇場騰空的設計，彷彿離地漂浮的星球，理性線條為城市創造出奇幻美感，現實與超寫實完美交融。熙來攘往的街景搖身一變，成為一齣 24 小時不落幕的精采戲劇。

北藝中心提供各種藝術參與活動、舉辦臺北藝術三節與國際交流活動，除了延續原有的節慶功能之外，亦成為當代藝術的培育平台，將之推向國際舞台。我們期許能吸引各個年齡層的觀眾，讓大家都能在其中發現表演藝術的美好！

Das Taipei Performing Arts Center (TPAC) bietet einen Raum für die Künste, der voller Möglichkeiten steckt. Die Menschen können darin die Künste kennenlernen und sich in das moderne Theater verlieben. Wir eröffnen damit Möglichkeiten, um nach Kräften Innovationen aller Art zu fördern, die Neugier der Besucher:innen auf die Kunst zu wecken und die darstellende Kunst an unerwartete Orte zu bringen.

Das in die Höhe strebende Design des TPAC gleicht einem über dem Erdboden schwebenden Planeten, seine klare Linienführung kreiert eine fantastische Ästhetik in der Stadt, in der sich das Bekannte mit dem Surrealen verbindet. Das Gewimmel auf den Straßen erfährt so eine Transformation in ein fesselndes, rund um die Uhr laufendes Schauspiel.

Das TPAC bietet vielfältige Möglichkeiten, um sich künstlerisch zu betätigen, richtet die drei wichtigsten Kunstfestivals Taipeis aus – das Taipei Children's Arts Festival, das Taipei Arts Festival und das Taipei Fringe Festival – und engagiert sich im internationalen Austausch. Außer der Fortführung bestehender Festivals fungieren wir auch als Plattform zur Förderung von Talenten der zeitgenössischen Kunst und bieten ihnen die Möglichkeit, auf internationaler Bühne bekannt zu werden. Wir möchten attraktiv sein für ein Publikum aller Altersgruppen und ihnen die Gelegenheit geben, die Schönheit der darstellenden Künste zu entdecken!

歌德學院
Goethe-Institut

我們將世界各地的人們聯繫起來。作為德意志聯邦共和國的文化機構，我們推廣國際間的文化交流、教育與社會討論，並促進德語的教學和學習。透過與不同夥伴的合作，我們將視野集中於全球的機遇與挑戰，並藉著互信的溝通對話帶出不同的觀點。細心聆聽及反思是理解的關鍵。我們堅守開放、多元和永續的原則。這亦奠定我們工作與服務的方針。

2023 年，歌德學院（台北）德國文化中心慶祝成立六十周年，並在盛大的慶典中回顧六十年來與本地合作夥伴之間成功且互信的合作關係。

Wir verbinden Menschen weltweit. Als Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland fördern wir Kulturaustausch, Bildung und gesellschaftliche Diskurse im internationalen Kontext und unterstützen das Lehren und Lernen der deutschen Sprache. Gemeinsam mit unseren Partnern richten wir den Blick auf globale Chancen und Herausforderungen und bringen unterschiedliche Perspektiven in einen vertrauensvollen Dialog. Zuhören und Reflexion sehen wir als Schlüssel zur Verständigung. Wir sind den Grundsätzen der Offenheit, Vielfalt und Nachhaltigkeit verpflichtet. Diese Prinzipien prägen unsere Angebote und Arbeitsweisen.

In 2023 feierte das Goethe-Institut Taipei seinen 60. Geburtstag und schaute in einer großen Feier auf sechzig Jahre erfolgreiche und vertrauensvolle Zusammenarbeit mit den lokalen Partnern zurück.

日程表
Ablaufplan

10/24 （四）24. Okt. (Do)

14:00-16:00 11 樓排練場 1 11. Stock, Studio 1	**歡迎會暨記者茶會（邀請制）** **Welcome Party und Pressekonferenz (Nur auf Einladung)**	

10/25 （五）25. Okt. (Fr)

10:00-10:13 11 樓排練場 1 11. Stock, Studio 1	**致詞** **Eröffnungsreden**	王文儀 Victoria WANG 臺北表演藝術中心董事長 Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center 余德莎 Theresa HÜMMER 歌德學院（台北）德國文化中心院長 Institutsleiterin des Goethe-Instituts Taipei
10:15-10:50 11 樓排練場 1 11. Stock, Studio 1	**專題演講一 |** **Keynote Speech 1** **德國青少年劇場的體制、政治框架與當代美學趨勢** **Theater für junges Publikum in Deutschland – Institutionelle Verfasstheit, politische Rahmenbedingungen und aktuelle ästhetische Tendenzen**	**講者** **Redner** 格德・陶博 Gerd TAUBE 德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心總監 Leiter des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland
10:50-11:05	休息 Pause	

10/25（五）25. Okt. (Fr)

11:05-11:40 11 樓排練場 1 11. Stock, Studio 1	**專題演講二 |** **Keynote Speech 2** **臺灣紙風車 368 鄉鎮市區兒童藝術工程的奇蹟** **First Mile of Kid's Smile – „Kinder-kunstprojekt für die 368 Gemeinden und Stadtbezirke Taiwans", ein Erfolgsprojekt der taiwanischen Theaterkompanie Paper Windmill**	**講者** **Redner** 任建誠 JEN Chien-Cheng 紙風車文教基金會執行長 Direktor des Ensembles Paper Windmill Theatre
11:40-12:00 11 樓排練場 1 11. Stock, Studio 1	**共同 Q&A** **Gemeinsames Q&A**	
12:00-13:30	中午休息 Mittagspause	

10/25（五）25. Okt. (Fr)

13:30-15:10

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

對談一 |
Podiumsdiskussion 1
兒童及青少年劇場的文本與製作
So mache ich Theater für junges Publikum

主持人
Moderatorin

徐琬瑩
HSU Wan-Ying
如果兒童劇團創作總監
Künstlerische Leiterin des Kindertheater-Ensembles Ifkids

與談人
Podiumsteilnehmende

漢娜・畢德曼
Hannah BIEDERMANN
獨立導演和表演者，劇場集體創作體 pulk fiktion 創辦人
Freie Regisseurin und Performerin, Gründerin des Theaterkollektivs pulk fiktion

魯茲・胡伯納
Lutz HÜBNER
獨立作家與導演
Freiberuflicher Schriftsteller und Regisseur

呂毅新
LU Yi-Hsin
影響 · 新劇場藝術總監
Künstlerische Leiterin der NewVisions NewVoices Theatre Company

林奕君
Vanessa LIN
安徒生和莫札特的創意執行長
Gründerin von AM CREATIVE und Musikproduzentin

15:10-15:30

休息
Pause

10/25（五）25. Okt. (Fr)

15:30-17:10

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

對談二 |
Podiumsdiskussion 2
兒童及青少年劇場的藝術節策畫
Planung eines Theaterfestivals für junges Publikum

主持人
Moderator

耿一偉
KENG Yi-Wei
衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

與談人
Podiumsteilnehmende

格德・陶博
Gerd TAUBE
德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心總監
Leiter des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland

安卓・瑪莉亞・艾歐
Andrea Maria ERL
歐洲 - 巴伐利亞兒童戲劇節「珍奇櫥窗」（panoptikum）藝術總監
Künstlerische Leiterin des europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum

汪兆謙
WANG Jhao-Cian
阮劇團藝術總監
Künstlerischer Leiter des Ensembles Our Theatre

余浩瑋
YU Hao-Wei
青少年表演藝術聯盟盟主
Gründer von Teenagers Performance Art League

17:10-19:00

休息
Pause

19:00-19:40

11 樓排練場 2
11. Stock, Studio 2

表演節目
Aufführung
《聲音的線條》
„Klangfäden“ mit Post-Talk

演出者
Darstellergruppe

庫圖里耶劇團
Theater Couturier

* 本場次演出結束後有 30 分鐘演後座談
Nach der Aufführung gibt es einen 30-minütigen Post-Talk

10/26（六）26. Okt. (Sa)

10:00-12:00

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

案例分享一 | Case Study 1 兒童及青少年劇場的共融實踐 Umsetzung von Inklusion im Theater für junges Publikum

主持人
Moderatorin

劉怡汝
LIU Yi-Ruu
國家兩廳院藝術總監
Künstlerische Leiterin der National Theater and Concert Hall in Taipei

分享者
Teilnehmende

夏洛特・費佛
Charlotte PFEIFER
導演、表演者、製作人與作家
Regisseurin, Performerin, Produzentin und Autorin

迪克藍・赫爾利
Declan HURLEY
表演團體「像這樣的人」(Leute wie die) 成員
Teil des Performancekollektivs Leute wie die

左涵潔
TSO Han-Chieh
両両製造聚團藝術總監
Künstlerische Leiterin der Double & Cross Theater Group

王珩
WANG Heng
編舞者、導演、教學者、表演者
Tänzerin, Regisseurin, Lehrerin und Performerin

12:00-13:10

中午休息
Mittagspause

10/26（六）26. Okt. (Sa)

13:10-14:50

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

對談三 |
Podiumsdiskussion 3
兒童及青少年的劇場空間與經營
Raumgestaltung und Betrieb eines Kinder- und Jugendtheaters

主持人
Moderatorin

王文儀
Victoria WANG
臺北表演藝術中心董事長
Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center

與談人
Podiumsteilnehmende

蒂娜・俞可
Tina JÜCKER
禿鶴劇團（Theater Marabu）聯合藝術總監
Künstlerische Co-Leiterin des Theaters Marabu

克莉絲汀娜・舒兒茲
Christina SCHULZ
園濱劇院 — 柏林少年國家劇院聯合總監
Co-Intendantin des Theaters an der Parkaue– Junges Staatstheater Berlin

王俊傑
WANG Jun-Jieh
臺北市立美術館館長
Direktor des Taipei Fine Arts Museum

簡文彬
CHIEN Wen-Pin
衛武營國家藝術文化中心藝術總監
Künstlerischer Leiter des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

14:50-15:50

休息
Pause

10/26（六）26. Okt. (Sa)

15:00-15:40

11 樓排練場 2
11. Stock, Studio 2

表演節目
Aufführung
《聲音的線條》
„Klangfäden“

演出者
Darstellergruppe

庫圖里耶劇團
Theater Couturier

15:50-17:30

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

對談四 |
Podiumsdiskussion 4
劇場的兒童及青少年觀眾需求
Was braucht ein junges Theaterpublikum

主持人
Moderator

任建誠
JEN Chien-Cheng
紙風車文教基金會執行長
Direktor des Ensembles Paper Windmill Theatre

與談人
Podiumsteilnehmende

蕾娜・麗梅兒
Lena RIEMER
作家和劇作家、「拭目以待！」（AUGENBLICK MAL!）藝術節團隊成員
Schriftstellerin und Theaterautorin, Teil des Teams des Augenblick Mal! Festivals

安卓・瑪莉亞・艾歐
Andrea Maria ERL
歐洲 - 巴伐利亞兒童戲劇節「珍奇櫥窗」（panoptikum）藝術總監
Künstlerische Leiterin des europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum

徐琬瑩
HSU Wan-Ying
如果兒童劇團創作總監
Künstlerische Leiterin des Kindertheater-Ensembles Ifkids

謝鴻文
HSIEH Hung-Wen
兒童文學作家、兒童戲劇評論
Autor von Kinderliteratur und Kritiker von Theaterstücken für Kinder

10/27（日）27. Okt. (So)

10:00-12:00

11 樓排練場 1
11. Stock, Studio 1

案例分享二 |
Case Study 2
兒童及青少年劇場的物件、偶與音樂
Objekte, Puppen und Musik im Theater für junges Publikum

主持人
Moderatorin

耿一偉
KENG Yi-Wei
衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

分享者
Teilnehmende

提姆・桑維格
Tim SANDWEG
戲劇構作，柏林「展演房」劇院（Schaubude）和柏林「國際偶戲與物件劇場節」（Theater der Dinge）藝術總監
Dramaturg, Künstlerischer Leiter der Schaubude Berlin und des internationalen Festivals Theater der Dinge – Berlin

克利斯提安・弗克斯
Christian FUCHS
導演與操偶師
Regisseur und Puppenspieler

石佩玉
SHIH Peiyu
飛人集社劇團藝術總監
Künstlerische Leiterin von Flying Group Theatre

洪信惠
HUNG Hsin-Huei
嚐劇場團長
Leiterin von Bon Appétit Theatre

DAY 1

德國青少年劇場的體制、政治框架與當代美學趨勢
Theater für junges Publikum in Deutschland – Institutionelle Verfasstheit, politische Rahmenbedingungen und aktuelle ästhetische Tendenzen

10/25 Fri.

10:15-10:50（臺北時間 GMT+8）Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場
TPAC, 11. Stock, Studio 1

專題演講一開始將簡單介紹當今德國兒童及青少年劇場的興起歷史，說明其目前多樣化的制度與組織架構，並探討最新的藝術趨勢和戲劇教育發展。著眼於年少觀眾的劇場制度結構，將對其文化政策架構進行審視和闡述，其核心是兒童及青少年享有文化參與的權利。

在此脈絡下，也將介紹「德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心」（Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland）作為聯邦政府所資助的德國兒童及青少年劇場發展卓越中心的使命與工作。

Ausgehend von einer kurzen Einführung in die Entstehungsgeschichte des heutigen Kinder- und Jugendtheaters in Deutschland wird in der Keynote dessen heutige, vielfältige institutionelle und organisatorische Verfasstheit beschrieben und auf aktuelle künstlerische Tendenzen und theaterpädagogische Entwicklungen eingegangen. Mit Blick auf die institutionelle Verfasstheit des Theaters für junges Publikum werden seine kulturpolitischen Rahmenbedingungen betrachtet und dargestellt, deren zentraler Dreh- und Angelpunkt das Recht von Kindern und Jugendlichen auf kulturelle Teilhabe ist.

In diesem Zusammenhang werden auch die Aufgaben und die Arbeit des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland

als vom Bund gefördertes Kompetenzzentrum für die Entwicklung des Kinder- und Jugendtheaters in Deutschland thematisiert.

格德・陶博
Gerd Taube
德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心總監
Leiter des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland

©Ruth Hundsdoerfer

臺灣紙風車 368 鄉鎮市區兒童藝術工程的奇蹟
First Mile of Kid's Smile – „Kinderkunstprojekt für die 368 Gemeinden und Stadtbezirke Taiwans", ein Erfolgsprojekt der taiwanischen Theaterkompanie Paper Windmill

10/25 Fri.

11:05-11:40 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1
TPAC, 11. Stock, Studio 1

紙風車「368 鄉鎮市區兒童藝術工程」完成了臺灣所有鄉鎮兩輪的巡迴演出，18 年間在全臺 368 個鄉鎮市區，每一個鄉鎮的戶外廣場架起舞台，累積共超過 16 萬人 / 團體捐款，促成了 777 場演出，超過 160 萬名觀眾參與。

在每一個鄉鎮架設起專業的劇場設備，每一筆捐款的背後都有不同的情感故事，臺灣的表演藝術工作者如何克服各種困難，完成偏鄉孩子踏出藝術「第一哩路」的夢想 …。

Paper Windmill Theater hat seine Tournee mit dem „Kinderkunstprojekt für die 368 Gemeinden und Stadtbezirke Taiwans" in zwei Durchläufen in allen Gemeinden Taiwans abgeschlossen. Es hat im Zeitraum von 18 Jahren in jeder einzelnen der 368 Gemeinden und jedem einzelnen der Stadtbezirke Taiwans auf öffentlichen Plätzen Bühnen aufgebaut, Spenden von 160.000 Menschen oder Organisationen gesammelt und 777 Aufführungen mit einem Publikum von mehr als 1,6 Millionen Menschen durchgeführt.

In jeder Gemeinde wurde eine professionelle Bühnenausstattung aufgebaut und hinter allen einzelnen Spenden stehen unterschiedliche von Gefühlen geprägte Geschichten. Sie erzählen davon, wie die Performance-Künstler:innen in Taiwan Schwierigkeiten jeder Art überwanden, um den Kindern in den abgelegenen Regionen ihren Traum zu erfüllen, die „erste Meile" in die Welt der Kunst zu gehen...

任建誠
JEN Chien-Cheng
紙風車文教基金會執行長
Direktor des Ensembles Paper Windmill Theatre

©Foto (privat): 任建誠

兒童及青少年劇場的文本與製作
So mache ich Theater für junges Publikum

10/25 Fri.

13:30-15:10 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1
TPAC, 11. Stock, Studio 1

面對兒童觀眾以及青少年參與的劇場作品，從主題、文本、角色、對話語言，到節奏與視覺創造，是否有什麼關鍵的不同？

Sind Thema, Text, Rollen, Dialogsprache, Rhythmus und visuelle Umsetzung bei Theaterproduktionen, in denen Kinder und Jugendliche mitwirken, entscheidend anders?

主持人
Moderatorin:

©Foto (privat): 徐琬瑩

徐琬瑩
HSU Wan-Ying
如果兒童劇團創作總監
Künstlerische Leiterin des Kindertheater-Ensembles Ifkids

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Inga Geiser

漢娜・畢德曼
Hannah BIEDERMANN
獨立導演和表演者，
劇場集體創作體 pulk fiktion 創辦人
Freie Regisseurin und Performerin,
Gründerin des Theaterkollektivs pulk fiktion

©Foto (privat): Lutz HÜBNER

魯茲・胡伯納
Lutz HÜBNER
獨立作家與導演
Freiberuflicher Schriftsteller und Regisseur

©Foto (privat): 呂毅新

呂毅新
LU Yi-Hsin
影響 · 新劇場藝術總監
Künstlerische Leiterin der NewVisions NewVoices Theatre Company

©Foto (privat): 林奕君

林奕君
Vanessa LIN
安徒生和莫札特的創意執行長
Gründerin von AM CREATIVE und Musikproduzentin

兒童及青少年劇場的藝術節策畫
So mache ich Theater für junges Publikum

10/25 Fri.

15:30-17:10 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 1
TPAC, 11. Stock, Studio 1

規劃兒童及青少年劇場的藝術節時，該如何選擇主題、設定目標觀眾、議題探討的方向和價值觀的傳達？

Wie findet unter anderem die Auswahl der Themen, die Definition der Zielgruppen, die Richtung der Fragestellungen und die Vermittlung von Werten bei der Planung eines Theaterfestivals für junges Publikum statt?

主持人
Moderator:

© 吳景騰

耿一偉
KENG Yi-Wei
衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、
2023 歌德獎章得主
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Ruth Hundsdoerfer

格德・陶博
Gerd TAUBE
德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心總監
Leiter des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland

©Theater Mummpitz_ Photographer Ludwi

安卓・瑪莉亞・艾歐
Andrea Maria ERL
歐洲 - 巴伐利亞兒童戲劇節「珍奇櫥窗」(panoptikum）藝術總監
Künstlerische Leiterin des europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum

©Foto (privat): 汪兆謙

汪兆謙
WANG Jhao-Cian
阮劇團藝術總監
Künstlerischer Leiter des Ensembles Our Theatre

©Foto (privat): 余浩瑋

余浩瑋
YU Hao-Wei
青少年表演藝術聯盟盟主
Gründer von Teenagers Performance Art League

《聲音的線條》
„Klangfäden“

* 本場次演出結束後有 30 分鐘演後座談
mit 30 Minuten Gespräch nach der Vorstellung

10/25 Fri.

19:00-19:40 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 2
TPAC, 11. Stock, Studio 2

小小孩的音樂劇場
給 2 歲以上的眼睛和耳朵探索的線條、形狀、奇想和歌唱

一條細細的線出現了，從一個表演者身上長到另一個表演者身上。
細線會唱歌搖擺，還會呼嚕嚕，咕咕叫、叮叮響。
它發出的聲音吸引大家來玩，
織成網，山川、湖泊和動物也出現了。
所有一切都有自己的旋律 —— 屬於自己的聲音。
又出現了一條線 —— 我們等著瞧！

《聲音的線條》 (Klangfäden) 以輕盈、詩意的手法探索形狀和圖像。這些圖像在歌聲中找到音樂上的直接對應，因而可以用眼睛和耳朵來感知。爵士歌手 Mette Nadja Hansen 的現場演唱讓演出更加豐富，編織出令人驚奇、不斷變化的形狀與聲響。一段幾乎沒有語言的魔法時光。

Musiktheater für die Jüngsten
Fäden, Formen, Fantasie und Gesang für Augen und Ohren von Kindern ab 2 Jahren

Da taucht ein kleiner Faden auf, und wächst von einer Spielerin zur Anderen,
kann singen und schwingen, kann surren, gurren und klingen.
Mit seinen Geräuschen verführt er zum Spiel,
es entstehen Gespinste und Berge, Seen und Tiere.
Und alles hat seine eigene Melodie, seinen eigenen Klang.
Da taucht ein zweiter Faden auf - wir sind gespannt!

In „Klangfäden“ untersucht das Ensemble graphische Formen und Bilder mit Leichtigkeit und Poesie. Die Bilder finden ihre direkte musikalische Entsprechung im Gesang und können so mit Augen und Ohren wahrgenommen werden. Bereichert durch den Live- Gesang der Jazz-Sängerin Mette Nadja Hansen entwirft das Ensemble überraschende und immer wieder wechselnde Formen und Klanggespinste. Ein feines Stück Magie fast ohne Worte.

庫圖里耶劇團
Das Theater Couturier

瑪汀娜・庫圖里耶 (Martina Couturier) 是柏林的演員、操偶師和導演。自 2008 年起，她發展自己搭配現場音樂演出的兒童劇，並獲邀至各國際藝術節。庫圖里耶運用多樣的藝術創作可能來講述動人的小故事。這個特殊的製作，展現了她在「給小小孩的音樂劇場」這個類型中發展出來的獨特劇場語彙，詩意、充滿音樂性和圖像。

Martina Couturier ist Schauspielerin, Puppenspielerin und Regisseurin. Sie lebt und arbeitet in Berlin. Seit 2008 entwickelt sie eigene Theaterstücke mit Live-Musik für Kinder und ist damit zu Gast auf internationalen Festivals. Couturier nutzt die Vielfalt der künstlerischen Möglichkeiten, um kleine und berührende Geschichten zu erzählen. Sie hat für diese besondere Produktion im Genre „Musiktheater für die Jüngsten“ eine ganz eigene poetische, musikalische und bildhafte Theatersprache entwickelt.

©Alexander Gonschior

演出時間：30 分鐘
(演後有 10 分鐘與小朋友互動時間)

概念：Martina Couturier
台北場演出：Mette Nadja Hansen, Brittanie Brown
導演：Christiane Mahlhelm, Petra Albersmann, Cinira Macedo, Anna Rosenfelder
服裝：Adelheid Wieser
導演助理：Victoria Kreiner

Dauer: 30 Minuten
(plus 10 Minuten Nachspiel für Kinder)

Idee: Martina Couturier
Spiel in Taipei: Mette Nadja Hansen, Brittanie Brown
Regie: Christiane Mahlhelm, Petra Albersmann, Cinira macedo, Anna Rosenfelder
Kostüme: Adelheid Wieser
Regieassistenz: Victoria Kreiner

DAY 2

兒童及青少年劇場的共融實踐
Umsetzung von Inklusion im Theater für junges Publikum

10/26 Sat.

10:00-12:00 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場
TPAC, 11. Stock, Studio 1

共融的意義是不排除任何人。兒童及青少年劇場中，如何確保劇場對兒童和青少年的包容性，包括活動場地和藝術創作方面？

Inklusion bedeutet, niemanden auszuschließen. Wie kann Inklusion im Theater für junges Publikum unter anderem hinsichtlich des Veranstaltungsortes und des künstlerischen Schaffens sichergestellt werden?

主持人
Moderatorin:

©Foto (privat): 劉怡汝

劉怡汝
LIU Yi-Ruu
國家兩廳院藝術總監
Künstlerische Leiterin der National Theater and Concert Hall in Taipei

---

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Ellen Coenders

夏洛特・費佛
Charlotte PFEIFER
導演、表演者、製作人與作家
Regisseurin, Performerin, Produzentin und Autorin

©Foto (privat): Declan HURLEY

迪克藍・赫爾利
Declan HURLEY
表演團體「像這樣的人」(Leute wie die）成員
Teil des Performancekollektivs Leute wie die

©Foto (privat): 左涵潔

左涵潔
TSO Han-Chieh
両両製造聚團藝術總監
Künstlerische Leiterin der Double & Cross Theater Group

© 蔡耀徵

王珩
WANG Heng
編舞者、導演、教學者、表演者
Tänzerin, Regisseurin, Lehrerin und Performerin

兒童及青少年的劇場空間與經營
Raumgestaltung und Betrieb eines Kinder- und Jugendtheaters

10/26 Sat.

13:10-14:50 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場
TPAC, 11. Stock, Studio 1

如何打造兒童及青少年樂於親近的劇場空間？與談人將針對包括空間設計及建造、經營思維與策略、藝術啟發與參與等多線進行討論。

Wie kann man Theaterräume errichten, die Kinder und Jugendliche anziehen? Eine Diskussion vieler Aspekte, darunter unter anderem Gestaltung und Schaffung von Räumen, unternehmerisches Denken und Strategie sowie künstlerische Inspiration und Mitwirkung.

主持人
Moderatorin:

©Foto (privat): 王文儀

王文儀
Victoria WANG
臺北表演藝術中心董事長
Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Klaus Rosen

蒂娜・俞可
Tina JÜCKER
禿鸛劇團（Theater Marabu）聯合藝術總監
Künstlerische Co-Leiterin des Theaters Marabu

©MeikeKenn

克莉絲汀娜・舒兒茲
Christina SCHULZ
園濱劇院 — 柏林少年國家劇院聯合總監
Co-Intendanz des Theaters an der Parkaue – Junges Staatstheater Berlin

©Foto (privat): 王俊傑

王俊傑
WANG Jun-Jieh
臺北市立美術館館長
Direktor des Taipei Fine Arts Museum

© 劉振祥

簡文彬
CHIEN Wen-Pin
衛武營國家藝術文化中心藝術總監
Künstlerischer Leiter des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

《聲音的線條》
„Klangfäden“

10/26 Sat.

15:00-15:40 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場 2
TPAC, 11. Stock, Studio 2

小小孩的音樂劇場
給 2 歲以上的眼睛和耳朵探索的線條、形狀、奇想和歌唱

一條細細的線出現了，從一個表演者身上長到另一個表演者身上。
細線會唱歌搖擺，還會呼嚕嚕，咕咕叫、叮叮響。
它發出的聲音吸引大家來玩，
織成網，山川、湖泊和動物也出現了。
所有一切都有自己的旋律 —— 屬於自己的聲音。
又出現了一條線 —— 我們等著瞧！

《聲音的線條》 (Klangfäden) 以輕盈、詩意的手法探索形狀和圖像。這些圖像在歌聲中找到音樂上的直接對應，因而可以用眼睛和耳朵來感知。爵士歌手 Mette Nadja Hansen 的現場演唱讓演出更加豐富，編織出令人驚奇、不斷變化的形狀與聲響。一段幾乎沒有語言的魔法時光。

Musiktheater für die Jüngsten
Fäden, Formen, Fantasie und Gesang für Augen und Ohren von Kindern ab 2 Jahren

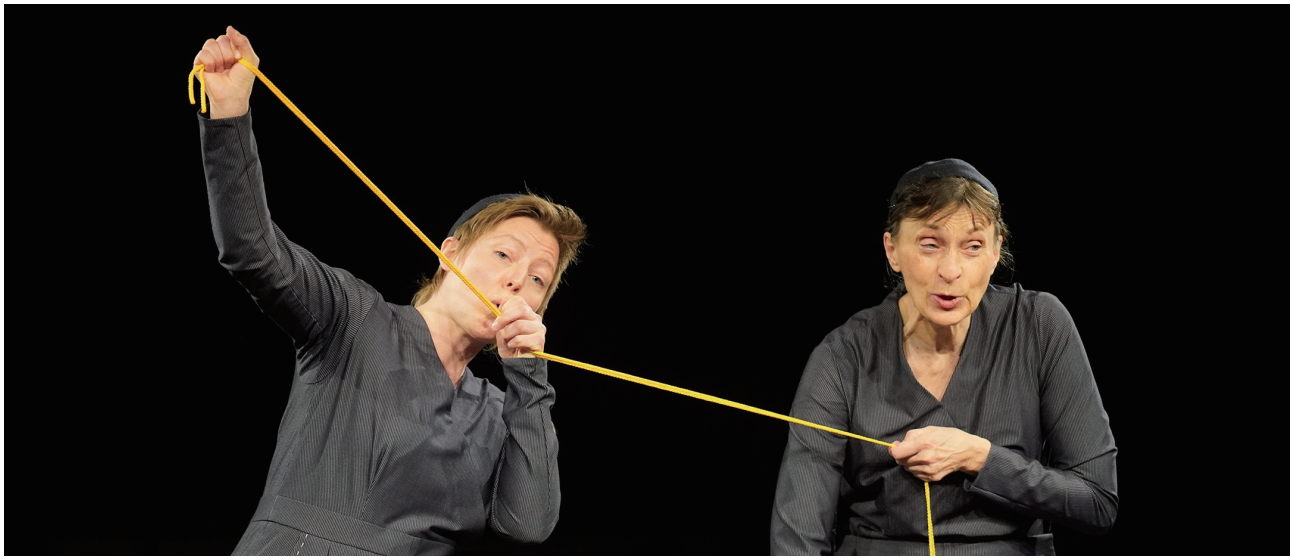
Da taucht ein kleiner Faden auf, und wächst von einer Spielerin zur Anderen,
kann singen und schwingen, kann surren, gurren und klingen.
Mit seinen Geräuschen verführt er zum Spiel,
es entstehen Gespinste und Berge, Seen und Tiere.
Und alles hat seine eigene Melodie, seinen eigenen Klang.
Da taucht ein zweiter Faden auf - wir sind gespannt!

In „Klangfäden“ untersucht das Ensemble graphische Formen und Bilder mit Leichtigkeit und Poesie. Die Bilder finden ihre direkte musikalische Entsprechung im Gesang und können so mit Augen und Ohren wahrgenommen werden. Bereichert durch den Live- Gesang der Jazz-Sängerin Mette Nadja Hansen entwirft das Ensemble überraschende und immer wieder wechselnde Formen und Klanggespinste. Ein feines Stück Magie fast ohne Worte.

庫圖里耶劇團
Das Theater Couturier

瑪汀娜・庫圖里耶 (Martina Couturier) 是柏林的演員、操偶師和導演。自 2008 年起，她發展自己搭配現場音樂演出的兒童劇，並獲邀至各國際藝術節。庫圖里耶運用多樣的藝術創作可能來講述動人的小故事。這個特殊的製作，展現了她在「給小小孩的音樂劇場」這個類型中發展出來的獨特劇場語彙，詩意、充滿音樂性和圖像。

Martina Couturier ist Schauspielerin, Puppenspielerin und Regisseurin. Sie lebt und arbeitet in Berlin. Seit 2008 entwickelt sie eigene Theaterstücke mit Live-Musik für Kinder und ist damit zu Gast auf internationalen Festivals. Couturier nutzt die Vielfalt der künstlerischen Möglichkeiten, um kleine und berührende Geschichten zu erzählen. Sie hat für diese besondere Produktion im Genre „Musiktheater für die Jüngsten“ eine ganz eigene poetische, musikalische und bildhafte Theatersprache entwickelt.



©Alexander Gonschior

演出時間：30 分鐘
(演後有 10 分鐘與小朋友互動時間)

概念：Martina Couturier
台北場演出：Mette Nadja Hansen, Brittanie Brown
導演：Christiane Mahlhelm, Petra Albersmann, Cinira Macedo, Anna Rosenfelder
服裝：Adelheid Wieser
導演助理：Victoria Kreiner

Dauer: 30 Minuten
(plus 10 Minuten Nachspiel für Kinder)

Idee: Martina Couturier
Spiel in Taipei: Mette Nadja Hansen, Brittanie Brown
Regie: Christiane Mahlhelm, Petra Albersmann, Cinira macedo, Anna Rosenfelder
Kostüme: Adelheid Wieser
Regieassistenz: Victoria Kreiner

劇場的兒童及青少年觀眾需求
Was braucht ein junges Theaterpublikum

10/26 Sat.

15:50-17:30 (臺北時間 GMT+8)

臺北表演藝術中心 11 樓排練場
TPAC, 11. Stock, Studio 1

年少觀眾有哪些多面向的需求？從分齡的哲學與方法，城鄉和族群的差異，學校課程的影響及兒語使用的技巧等不同角度探討。

Welche vielseitigen Bedürfnisse hat ein junges Publikum? Diese Frage wird aus unterschiedlichen Perspektiven wie altersbezogene Ansätze und Methoden, regionale und ethnische Unterschiede, schulische Einflüsse und dem Gebrauch von Kindersprache betrachtet.

主持人
Moderator:

©Foto (privat): 任建誠

任建誠
JEN Chien-Cheng
紙風車文教基金會執行長
Direktor des Ensembles Paper Windmill Theatre

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Clara Neumann

蕾娜・麗梅兒
Lena RIEMER
作家和劇作家、
「拭目以待！」
(AUGENBLICK MAL!)
藝術節團隊成員
Schriftstellerin und Theaterautorin, Teil des Teams des Augenblick Mal! Festivals

©Theater Mummpitz_
Photographer Ludwi

安卓・瑪莉亞・艾歐
Andrea Maria ERL
歐洲 - 巴伐利亞兒童
戲劇節「珍奇櫥窗」
(panoptikum) 藝術總監
Künstlerische Leiterin des europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum

©Foto (privat): 徐琬瑩

徐琬瑩
HSU Wan-Ying
如果兒童劇團創作總監
Künstlerische Leiterin des Kindertheater-Ensembles Ifkids

©Foto (privat): 謝鴻文

謝鴻文
HSIEH Hung Wen
兒童文學作家、
兒童戲劇評論
Autor von Kinderliteratur und Kritiker von Theaterstücken für Kinder

DAY 3

兒童及青少年劇場的物件、偶與音樂
Objekte, Puppen und Musik im Theater für junges Publikum

10/27 Sun.

10:00-12:00 (臺北時間 GMT+8) Uhr

臺北表演藝術中心 11 樓排練場
TPAC, 11. Stock, Studio 1

物件、偶與音樂，是主角也是配角；當他們湊在一起時，如何讓兒童及青少年劇場的作品渲染力更強大？

Objekte, Puppen und Musik sind sowohl Haupt- als auch Nebendarsteller. Wie können sie Theaterproduktionen für junges Publikum durch gemeinsame Auftritte mitreißender machen?

主持人
Moderator:

© 吳景騰

耿一偉
KENG Yi-Wei
衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、
2023 歌德獎章得主
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

與談人
Podiumsteilnehmende:

©Jörg Gröger

提姆・桑維格
Tim SANDWEG
戲劇構作，柏林「展演房」劇院（Schaubude）和柏林「國際偶戲與物件劇場節」（Theater der Dinge）藝術總監
Dramaturg, Künstlerischer Leiter der Schaubude Berlin und des internationalen Festivals Theater der Dinge – Berlin

©Silke Waldstein

克利斯提安・弗克斯
Christian FUCHS
導演與操偶師
Regisseur und Puppenspieler

©Foto (privat): 石佩玉

石佩玉
SHIH Peiyu
飛人集社劇團藝術總監
Künstlerische Leiterin von Flying Group Theatre

©Foto (privat): 洪信惠

洪信惠
HUNG Hsin-Huei
嚐劇場團長
Leiterin von Bon Appétit Theatre

參與者介紹
Vorstellung der Teilnehmer:innen

©Inga Geiser

漢娜・畢德曼
Hannah BIEDERMANN

獨立導演和表演者，劇場集體創作體 pulk fiktion 創辦人
Freie Regisseurin und Performerin, Gründerin des Theaterkollektivs pulk fiktion

漢娜·畢德曼 (Hannah Biedermann) 是獨立導演和表演者。在德國希德斯海姆大學的展演藝術 (szenische Künste) 後，她為兒童與青少年發展超越傳統敘事之操演性與互動的形式。她的作品多數是發展型的，總是圍繞著一個與社會相關的提問，並在劇場空間裡找尋協商的策略。2007 年，她成立了自己的集體創作劇團 — 群屬虛構 (pulk fiktion)，其作品多次受邀參加各種藝術節，並獲得多個獎項的肯定。此外，她也在波鴻市立劇院 (Schauspielhaus Bochum)、杜賽朵夫市立劇院 (Schauspielhaus Düsseldorf)、曼海姆國家劇院 (Nationaltheater Mannheim)、斯圖加特少年劇團 (Junges Ensemble Stuttgart)、巴賽爾少年劇院 (junges Theater Basel) 等地執導。2017 年，她獲得浮士德劇場獎中的兒童與青少年劇場最佳導演獎，並在 2023 年獲國際兒童青少年戲劇與表演藝術協會（ASSITEJ)在給年少觀眾之劇場領域的特別貢獻獎。

Hannah Biedermann ist eine freie Regisseurin und Performerin, die, ihrem Studium der Szenischen Künste in Hildesheim folgend, performative und interaktive Formate jenseits klassischer Narrative für Kinder und Jugendliche entwickelt. Ihre Stücke, meist Stückentwicklungen folgen stets einem gesellschaftsrelevanten Fragestellung und suchen nach Verhandlungsstrategien im Theaterraum. 2007 gründete sie ihre eigenes Theaterkollektiv pulk fiktion, mit deren Produktionen sie bereits auf diversen Festivals eingeladen war und mehrfach ausgezeichnet wurde. Sie inszeniert außerdem an Häusern wie Schauspielhaus Bochum, Schauspielhaus Düsseldorf, Nationaltheater Mannheim, Junges Ensemble Stuttgart, junges Theater Basel uvm. 2017 wurde sie mit dem FAUST Preis in der Kategorie „Beste Regie Kinder- und Jugendtheater" ausgezeichnet und 2023 erhielt sie den ASSITEJ Preis für besondere Verdienste im Theater für junges Publikum.

www.hannah-biedermann.de, www.pulk-fiktion.de

群屬虛構
pulk fiktion

漢娜·畢德曼常以獨立導演的身份穿梭於許多市立或州立的劇院，她同時也是獨立表演團體「群屬虛構」的藝術總監。她在這個團體裡創作了許多涉及政治主題的非敘事性故事。該組織成立於二〇一七年，以科隆為根據地；其作品曾多次受邀參加國內外的各種藝術節，並獲得多個獎項的肯定。

Pulk fiktion ist eine freie Performancegruppe. Die Gruppe entwickelt nonnarrative Erzählungen zu politisch relevanten Themen. Die Gruppe besteht seit 2017 und hat ihren Sitz in Köln. Die Stücke sind auf zahlreichen nationalen und internationalen Festivals eingeladen und mit Preisen ausgezeichnet.

©Theater Mummpitz_
Photographer Ludwi

安卓・瑪莉亞・艾歐
Andrea Maria ERL

歐洲 - 巴伐利亞兒童戲劇節「珍奇櫥窗」(panoptikum) 藝術總監
Künstlerische Leiterin des biennalen europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum

安卓·瑪莉亞·艾歐 (Andrea Maria Erl) 自 1994 年擔任紐倫堡胡說劇院 (Theater Mummpitz) 的藝術總監暨導演，並自 2000 年起擔任兩年一度的歐洲 - 巴伐利亞兒童戲劇節 「珍奇櫥窗」(panoptikum) 的藝術總監。此外，她長期活躍於文化政治領域，參與多個促進專業兒童與青少年劇場之全國和國際協會。她是紐倫堡教育諮詢委員會的成員，自 2009 年起負責第一屆紐倫堡文化背包 (Nürnberger Kulturrucksack) 以及自 2019／2020 起的發展計劃「胡說上學趣」(Mummpitz macht Schule. Klasse) 之策畫與管理。2022 年，她接下與比利時中央車站、雷根斯堡 AdDK，及胡說劇院合作，為期三年之邱比特計畫「回憶」(Memories) 的藝術總監。

自 2022 年起，她也是表演藝術基金 (Fonds darstellende Künste) 的董事。

Andrea Maria Erl ist seit 1994 Künstlerische Leiterin und Regisseurin des Theater Mummpitz in Nürnberg und seit 2000 Künstlerische Leiterin des biennalen europäisch-bayerischen Kindertheaterfestivals panoptikum. Darüber hinaus ist sie kontinuierlich im kulturpolitischen Bereich aktiv sowie in verschiedenen nationalen und internationalen Verbänden zur Förderung des professionellen Kinder- und Jugendtheaters tätig. Sie ist Mitglied im Nürnberger Bildungsbeirat, seit 2009 verantwortlich für die Konzeptionierung und Projektleitung des 1. Nürnberger Kulturrucksack sowie seit 2019/2020 für die Projektentwicklung „Mummpitz macht Schule. Klasse“. 2022 hat sie die Künstlerische Leitung des dreijährigen Jupiter-Projekts „Memories” in Kooperation mit der CIE Gare centrale/ Belgien, der AdDK Regensburg und dem Theater Mummpitz übernommen.

Seit 2022 ist sie Mitglied des Kuratoriums des Fonds darstellende Künste.

「珍奇櫥窗」兒童戲劇節
Festival panoptikum

「珍奇櫥窗」兒童戲劇節匯集適合三歲以上兒童觀賞的精彩展演。自二〇〇〇年起，這項歐洲－巴伐利亞邦的兒童戲劇節每兩年會在紐倫堡舉行一次。每屆都會演出歐洲和巴伐利亞邦的十個作品。在此之前，由五位成員所組成的團隊會花兩年的時間前往各地，發掘充滿傳統與現代間的愉悅張力的作品。其中包括各種形式與風格的作品，如戲劇、音樂、裝置藝術、表演、物件或偶劇等。除了搬演兒童節目，也會舉辦專業人士的研討會。

Das Festival panoptikum ist eine Ansammlung von bemerkenswerten Sehenswürdigkeiten für Kinder ab 3 Jahren. Seit dem Jahr 2000 findet bienal das europäisch-bayrische Theaterfestival in Nürnberg statt. Gezeigt werden jeweils zehn Produktionen aus Europa und Bayern. Ein Team, bestehend aus fünf Personen, reist zwei Jahre durchs Land auf der Suche nach Produktionen im lustvollen Spannungsfeld zwischen Tradition und Moderne.
Produktionen verschiedenster Farben und Formen: Theater, Musik, Installation, Performance, Objekt oder Figurentheater.
Eine Kinderspur ergänzt das Programm ebenso wie verschiedene Arbeitstreffen für Professionelle.

www.festival-panoptikum.de
www.theater-mummpitz.de

©Silke Waldstein

克利斯提安・弗克斯
Christian FUCHS

導演與操偶師

Regisseur und Puppenspieler

克利斯提安·弗克斯 (Christian Fuchs) 是導演與操偶師。1972 年生於杜賽朵夫，曾獲德國國家基金會 (Studienstiftung des deutschen Volkes) 的獎學金於漢堡音樂藝術學院 (Hochschule für Musik und Theater Hamburg) 攻讀音樂劇場導演。自 2003 年以來，他在維爾茨堡、哈勒、埃爾伏特和萊比錫從事歌劇和偶戲的導演工作。他曾擔任埃爾伏特菘藍倉庫劇院 (Theater Waidspeicher)的戲劇構作、諾德豪森劇院(Theater Nordhausen) 少年劇場總監，以及萊比錫少年世界劇院 (Theater der Jungen Welt) 的計畫經理。2018 年，他成立了弗克斯劇院，持續以獨立身分進行導演和操偶工作至今，並與家人住在萊比錫。

Christian Fuchs ist Regisseur und Puppenspieler. Er wurde 1972 in Düsseldorf geboren und studierte als Stipendiat der Studienstiftung des deutschen Volkes Musiktheater-Regie an der Hochschule für Musik und Theater Hamburg. Seit 2003 arbeitet er als freischaffender Regisseur in Oper und Figurentheater unter anderem in Würzburg, Halle, Erfurt und Leipzig. Er war Dramaturg am Theater Waidspeicher Erfurt, Leiter des Jungen Theaters am Theater Nordhausen und Projektleiter am Theater der Jungen Welt Leipzig. 2018 gründete er das Theater Fuchs, ist seitdem als freischaffender Regisseur und Puppenspieler tätig und lebt mit seiner Familie in Leipzig.

https://theaterfuchs.de/

©Foto (privat): Lutz HÜBNER

魯茲・胡伯納
Lutz HÜBNER

獨立作家與導演

Freiberuflicher Schriftsteller und Regisseur

魯茲·胡伯納 (Lutz Hübner)，1964 生於海爾布隆，大學在明斯特攻讀德文、哲學和社會學。1986 年，他在薩爾布魯肯的薩爾邦學院開始接受演員訓練。1990 至 1996 年間，他從事表演與導演的工作。1996 起，他成為獨立作家與導演。他編寫劇本，包括青少年劇場、歌劇和電影劇本。自一九九零年代末期起，他就是作品最常被演出的劇作家之一。2001 年，他與 Sarah Nemitz 共同創作。他們的作品曾多次獲獎，包括國際兒童青少年戲劇與表演藝術協會 (ASSITEJ) 榮譽獎、法蘭克福作家基金會 (Frankfurter Autorenstiftung) 獎，以及巴伐利亞電影獎 (bayrischer Filmpreis)。他們的作品多次被翻譯，並在世界各地演出。

Lutz Hübner, geboren 1964 in Heilbronn, studierte Germanistik, Philosophie und Soziologie in Münster. 1986 begann er eine Ausbildung zum Schauspieler an der Hochschule des Saarlandes für Musik und Theater in Saarbrücken. Von 1990 bis 1996 arbeitete Hübner als Schauspieler und Regisseur. Seit 1996 ist er freiberuflicher Schriftsteller und Regisseur. Er schreibt Schauspiele, darunter für das Jugendtheater, Opernlibretti und Drehbücher. Er gehört seit Ende der Neunziger zu den meistgespielten deutschen Autoren. Seit 2001 ist er gemeinsam mit Sarah Nemitz tätig. Ihre Stücke wurden mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet, u.a. den Honourable mention der internationalen Assitej, den Preis der Frankfurter Autorenstiftung und den bayrischen Filmpreis. Sie sind vielfach übersetzt worden und werden in der ganzen Welt gespielt.

©Foto (privat): Declan HURLEY

迪克藍・赫爾利
Declan HURLEY

表演團體「像這樣的人」（Leute wie die）成員
Mitglied des Performancekollektivs Leute wie die

迪克藍·赫爾利 (Declan Hurley)，1986 生於都柏林，曾在當地的國立藝術與設計學院的媒體美術系就讀。他自大學期間開始在劇場中進行錄像創作。自 2011 年起，他居住於柏林，並以獨立創作者身分在少年杜賽朵夫劇院 (Jungen Schauspielhaus Düsseldorf)、漢諾威國立劇院 (Staatstheater Hannover)、曼海姆國家劇院 (Nationaltheater Mannheim)、柏林光芒劇院 (Theater Strahl Berlin)、杜賽朵夫 FFT 劇院 (FFT Düsseldorf) 和波鴻劇場礦區 (Theaterrevier Bochum) 工作。他與導演瑪娜 (Wera Mahne) 密切合作。兩人是集體創作表演團體「像這樣的人」(Leute wie die) 的成員。該團由聽得見和聽不見的人組成，共同探索多語言劇場在藝術創作上的可能。他們自 2014 年起為年少觀眾創作。下一部作品 Schattenkompass (暫定標題) 將在 2024 年 11 月於柏林首演。

Declan Hurley, 1986 in Dublin geboren, studierte Fine Art Media am National College of Art & Design, Dublin. Während seines Bachelor-Studiums begann er als Videokünstler im Theater zu arbeiten. Seit 2011 lebt er in Berlin und arbeitet freiberuflich an Häusern wie dem Jungen Schauspielhaus Düsseldorf, dem Staatstheater Hannover, dem Nationaltheater Mannheim, dem Theater Strahl Berlin, dem FFT Düsseldorf und dem Theaterrevier Bochum. Er arbeitet eng mit der Regisseurin Wera Mahne zusammen. Die beiden sind Teil des Performancekollektiv Leute wie die. Die Gruppe setzt sich aus hörenden und gehörlosen Menschen zusammen und erforscht gemeinsam die künstlerischen Möglichkeiten des mehrsprachigen Theaters. Seit 2014 machen sie Theater für junges Publikum. Ihre nächste Produktion „Schattenkompass“ (AT) wird im November 2024 in Berlin Premiere haben.

像這樣的人
Leute wie die

「像這樣的人」(Leute wie die) 是一個由生活在德國的藝術家們所組成的集體創作表演團體。致力創造平等地使用德語口語和手語的劇場體驗。Leute wie die 自二〇一五年起開始以兩種語言進行創作，探索如何讓聾人和聽力正常的演員在舞台上平等演出，觀眾如何參與其中，以及由此產生的美學藝術意象。

Leute wie die sind Künstler:innen, die in Deutschland leben und sich zu einer Performancegruppe zusammengeschlossen haben. Sie kreieren Theatererlebnisse, in denen Deutsche Laut- und Gebärdensprache gleichberechtigt verwendet werden. Leute wie die arbeiten seit 2015 auf beiden Sprachen an der Fragestellung, wie taube und hörende Darsteller:innen auf der Bühne gleichberechtigt agieren können, wie das Publikum daran teilhaben kann und welche ästhetisch künstlerischen Bilder daraus entstehen.

https://leutewiedie.de/

©Klaus Rosen

蒂娜・俞可
Tina JÜCKER

禿鸛劇團（Theater Marabu）聯合藝術總監
Co-Künstlerische Leiterin des Theater Marabu

蒂娜·俞可 (Tina Jücker) 生於 1962 年，大學時攻讀社會教育和劇場教育。起初於全國學生文化工作協會（Bundesverband studentische Kulturarbeit）擔任主任，後來擔任雷姆虛艾德學院 (Akademie Remscheid) 劇場教育系的客座講師。1993 年和 Claus Overkamp 一起成立禿鸛劇團 (Theater Marabu)。身為劇團的聯合藝術總監，俞可主要負責構思與進一步發展禿鸛劇團的特色。此外，她也從一開始便以表演者和導演的身分活躍於劇場工作。「我們有興趣的劇場，是以幽默的方式處理當下迫切的問題，並尋求與觀眾對話的劇場。」禿鸛劇團的工作曾多次獲獎，並時常在藝術節中演出。

Tina Jücker (Jahrgang 1962), Studium der Sozial- und Theaterpädagogik. Zunächst tätig als Geschäftsführerin beim Bundesverband studentische Kulturarbeit, später Gastdozentin für Theaterpädagogik an der Akademie Remscheid. 1993 Gründung des Theater Marabu gemeinsam mit Claus Overkamp. Als Künstlerische Co-Leitung vor allem zuständig für die Konzeption und Weiterentwicklung des Theaterprofils von Theater Marabu. Zudem seit Anbeginn als Performerin und Regisseurin in Aktion. „Uns interessiert Theater, das sich humorvoll mit den drängenden Fragen der Gegenwart beschäftigt und den Dialog mit den Zuschauenden sucht.“ Die Arbeiten von Theater Marabu wurden mehrfach ausgezeichnet und sind regelmäßig auf Festivals vertreten.

禿鸛劇團
Theater Marabu

「禿鸛劇團」是一個專業、獨立的劇團，擁有自己的表演場地和巡迴演出班底。我們製作當代戲劇，以幽默的方式探討時下迫切的問題，並尋求與觀眾的對話。
Das Theater Marabu ist ein professionelles freies Theater mit eigener Spielstätte und einem Gastspielbetrieb.
Wir machen zeitgenössisches Theater, das sich humorvoll mit den drängenden Fragen der Gegenwart beschäftigt und den Dialog mit den Zuschauenden sucht.

www.theater-marabu.de

©Ellen Coenders

夏洛特・費佛
Charlotte PFEIFER

導演、表演者、製作人與作家

Regisseurin, Performerin, Produzentin und Autorin

夏洛特·費佛 (Charlotte Pfeifer) (1976 年生於漢堡) 是一名導演、表演者、製作人與作家。她的創作關注在於藉藝術、音樂、廣播劇和劇場表演的互動，拓展舞台情境，也包括在公共空間／戶外的表演。她畢業於漢堡戲劇學校 (Schule für Schauspiel Hamburg)，並曾在漢堡大學攻讀德國文學和哲學。

費佛發展自己的演出：單人表演、和大型團體，或是和夢想機 (Traummaschine Inc.) 合作，有時擔任其他導演的表演者，在漢堡、慕尼黑、杜賽朵夫、柏林和什勒斯維希 - 霍爾斯坦邦等地演出。

定期合作對象包括：Pascal Fuhlbrügge (Erneuerbare Energien und Traummaschine Inc.), Sibylle Peters (Geheimagentur und Fundus Theater/theatre of research), Kulturagent:innen Hamburg, MeineDamenUndHerren (inclusives Theater-Ensemble in Hamburg) 以及 kirschkern Compes & Co, frauenundfiktion, rotemeierei。

她的演出計畫 PMS-Lounge 獲 2018 年「獨立最重要藝術節」(Hauptsache Frei-Festival) 的觀眾獎與評審獎。該作品並曾受邀至「驅動」藝術節 (Impulse Festival)，以及柏林的「表演藝術與朋友藝術節」(Performing Arts & Friends Festival)。由費佛和 Martina Vermaaten 執導的 "Jetzt bestimmeich!" 受邀至柏林「拭目以待！」(AUGENBLICK MAL!) 藝術節演出。

她與其另一個自我「Boy H. Werner」曾獲什勒斯維希 - 霍爾斯坦邦教育研究與文化部的兩年計畫補助 Grenzen und Ambivalenzen – Die Dithmarscher Botschaft。

Charlotte Pfeifer (geboren 1976 in Hamburg) arbeitet als Regisseurin, Performerin, Produzentin und Autorin. Sie interessiert sich für die Erweiterung der Bühnensituation im Zusammenspiel von Kunst, Musik, Hörspiel und Theaterperformance, gerne auch im öffentlichen Raum/Outdoor. Sie ist Absolventin der Schule für Schauspiel Hamburg und studierte Germanistik und Philosophie an der Universität Hamburg.

Charlotte Pfeifer entwickelt eigene Performances: als Solo-Performerin, mit großen Gruppen oder mit Traummaschine Inc., manchmal als Performerin für andere Regisseur:innen, mit Shows in Hamburg, München, Düsseldorf, Berlin und Schleswig Holstein.

Regelmässige Kollaborationen verbinden sie mit Pascal Fuhlbrügge (Erneuerbare Energien und Traummaschine Inc.), Sibylle Peters (Geheimagentur und Fundus Theater/theatre of research), Kulturagent:innen Hamburg, MeineDamenUndHerren (inclusives Theater-Ensemble in Hamburg) und kirschkern Compes & Co, frauenundfiktion sowie rotemeierei.

Ihr Performance-Projekt „PMS-Lounge“ wurde auf dem Hauptsache-Frei-Festival 2018 mit dem Publikumspreis sowie mit dem Jurypreis ausgezeichnet. Sie war damit zum Impulse Festival und dem Performing Arts & Friends Festival in Berlin eingeladen. „Jetzt bestimme ich!“ unter der Regie von Charlotte Pfeifer und Martina Vermaaten wurde zum Augenblick mal! Festival nach Berlin eingeladen.

她自己，或與跨域藝術團體夢想機製作兒童劇或廣播劇，作品包括：Die Traummaschine (2013)、Arbeiten Gehen (2015)、Die katastrophale Johanna (2017) 和 Meerschwein GbR (2017)、Kids Carraldo (2018)、Musik aus dem Totenreich (2018)、Die Wizards von Wiss (2018)、O,Twist (2019)、Hirn der Finsternis (2020), QR 碼的遊走式演出 Erkundungsgang ins Hirn der Finsternis (2021), Happs! (2021), Deathmarschen (2022)、Die Beute (2022)、Seestück (2023)、skills&dreams (2024) . Arbeiten gehen 受邀至北德的兒童劇場「迎風起」(Hart am Wind) 藝術節演出，Hirn der Finsternis 受邀至「獨立最重要藝術節」演出。

夢想機關於水這個基本資源的發展型作品 Was anziehen – Spiel mit Texten und Textilien，在獲得漢堡文化局的三年資助後，又得到再三年的資助。該創作集合於 2022 年獲得慕尼黑的劇場資助獎。

Sie und ihr Alter Ego „Boy H. Werner" erhalten eine zweijährige Konzeptionsförderung des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein: „Grenzen und Ambivalenzen – Die Dithmarscher Botschaft".

Mit der interdisziplinären Künstlergruppe Traummaschine Inc. produziert sie selbst entwickelte Kindertheaterstücke und Hörspiele. So entstanden „Die Traummaschine" (2013), „Arbeiten Gehen" (2015), „Die katastrophale Johanna" (2017) und „Meerschwein GbR" (2017), „Kids Carraldo" (2018), „Musik aus dem Totenreich" (2018), „Die Wizards von Wiss" (2018), „O,Twist" (2019), „Hirn der Finsternis" (2020), der QR-Walk „Erkundungsgang ins Hirn der Finsternis" (2021), „Happs!" (2021), „Deathmarschen" (2022), „Die Beute" (2022), „Seestück" (2023), „skills&dreams" (2024). „Arbeiten gehen" wurde zum norddeutschen Kindertheaterfestival „Hart am Wind"eingeladen. „Hirn der Finsternis" wurde zum Hauptsache Frei-Festival eingeladen.

Traummaschine Inc. erhält nach der 3-Jahres-Förderung der Kulturbehörde Hamburg für Stückentwicklungen über die elementare Ressource Wasser eine erneute 3-Jahres-Förderung: „Was anziehen – Spiel mit Texten und Textilien". Das Kollektiv erhielt 2022 den Theater-Förderpreis der Stadt München.

www.charlottepfeifer.net
http://traummaschineinc.net/
https://rotemeierei.blogspot.com/

©Clara Neumann

蕾娜・麗梅兒
Lena RIEMER

作家和劇作家、「拭目以待！」(AUGENBLICK MAL!) 藝術節團隊成員
Schrifstellerin und Theaterautorin, Mitglied des Teams des Augenblick Mal! Festivals

---

蕾娜・麗梅兒 (Lena Riemer)，生於 2002 年，是一名德語作家和劇作家。她曾在杜賽朵夫和萊比錫攻讀德國文學、社會學，以及文學寫作。2021，她成為「拭目以待！」（AUGENBLICK MAL! ）藝術節的團隊，目標在於開闢兒童與青少年劇場的話語空間。麗梅兒視自己為協助劇場創作者與觀眾溝通彼此願望和需求的人。她住在萊比錫。作品在各選集中發表，她的第一部劇作將在 2024 年 11 月於維也納演出。

Lena Riemer (geboren 2002) ist eine deutsche Schrifstellerin und Theaterautorin. Sie studierte Germanistik, Soziologie und Literarisches Schreiben in Düsseldorf und Leipzig. 2021 wurde sie Teil des Teams des Augenblick Mal! Festivals mit dem Ziel, Diskursräume im Theater für Kinder und Jugendliche zu öffnen. Lena Riemer begreift sich selbst als Vermittlerin zwischen den Wünschen und Bedürfnissen von Theatermacher:innen und ihrem Publikum. Lena Riemer lebt in Leipzig. Ihre Texte wurden in diversen Anthologien veröffentlicht und ihr erstes Theaterstück wird im November 2024 in Wien erstmals aufgeführt werden.

Instagram: @quasilenariemer

©Jörg Gröger

提姆・桑維格
Tim SANDWEG

戲劇構作，柏林「展演房」劇院（Schaubude）和柏林「國際偶戲與物件劇場節」（Theater der Dinge）藝術總監

Dramaturg, Künstlerischer Leiter der Schaubude Berlin und des internationalen Festivals Theater der Dinge - Berlin

他大學在柏林自由大學（Freie Universität Berlin）攻讀劇場研究與德語文學，2009 年加入馬格德堡偶劇團（Puppentheater Magdeburg），擔任戲劇構作；同時也是轉換觀點國際偶戲節（Figurentheaterfestival Blickwechsel）的聯合藝術總監。此後參與了各種不同的作品與形式的開發。在各種獨立與機構的製作脈絡中，擔任戲劇構作和表演者。目前桑維格是位於波鴻的德國偶戲劇場藝術論壇協會（Deutsches Forum für Figurentheater und Puppenspielkunst e. V.）的主席，並是歌德學院劇場類別諮詢委員會的成員。曾任評審、教學與講師等多項工作。自 2015／16 劇季起，他成為「展演房」的藝術總監。在他的帶領下，「展演房」發展出不同的藝術節、展演與製作的形式，並在節目規畫中引進關於數位轉型的探索。2017 年，「展演房」獲得德國聯邦劇場獎（Theaterpreis des Bundes）；2019 年，桑維格獲得國際兒童青少年戲劇與表演藝術協會的節目企畫者獎（Veranstalter*innenpreis der ASSITEJ）。

Tim Sandweg studierte Theaterwissenschaft und Deutsche Philologie an der Freien Universität Berlin, bevor er 2009 als Dramaturg ans Puppentheater Magdeburg ging; dort auch Co-Künstlerische Leitung des internationalen Figurentheaterfestivals Blickwechsel. Seitdem diverse Stück- und Formatentwicklungen. Arbeiten als Dramaturg und Performances in unterschiedlichen freien und institutionellen Produktionskontexten. Aktuell ist Tim Sandweg Vorsitzender des Deutschen Forums für Figurentheater und Puppenspielkunst e. V. Bochum und vertritt die Sparte im Theaterbeirat des Goethe-Instituts. Diverse Arbeiten als Juror, Lehraufträge und Dozententätigkeit. Seit Beginn der Spielzeit 2015/16 ist Tim Sandweg Künstlerischer Leiter der Schaubude Berlin. Unter seiner Leitung entwickelte das Theater verschiedene Festival-, Präsentations- und Produktionsformate und führte die Auseinandersetzung mit der digitalen Transformation als Programmschiene ein. Das Produktionshaus erhielt für seine Arbeit 2017 den Theaterpreis des Bundes. Tim Sandweg wurde 2019 mit dem Veranstalter:innenpreis der ASSITEJ ausgezeichnet.

柏林「展演房」劇院
Schaubude Berlin

柏林「展演房」劇院是德國當代偶戲與物件劇場的主要平台。老少咸宜的節目融合了不同的美學風格，除了演出柏林劇場藝術家以及國內外藝術團體聯合製作與獨立製作的作品，並舉辦一年一度的柏林「國際偶戲與物件劇場節」（Theater der Dinge）。此外，透過戲劇教育活動和論述形式，「展演房」劇院也致力藝術過程的中介，以及該類型的文化政策、美學和內容相關定位。

Die Schaubude Berlin ist eine zentrale Plattform des zeitgenössischen Figuren- und Objekttheaters in Deutschland. Der Spielplan für Kinder und Erwachsene vereint unterschiedliche ästhetische Handschriften und präsentiert neben Arbeiten Berliner Theaterschaffender nationale und internationale Gastspiele, Ko- und Eigenproduktionen sowie das jährlich stattfindende Festival “Theater der Dinge”. Außerdem engagiert sich das Haus mit theaterpädagogischen Angeboten und diskursiven Formaten für die Vermittlung künstlerischer Prozesse und die kulturpolitische, ästhetische und inhaltliche Positionierung des Genres.

www.schaubude.berlin

©MeikeKenn

克莉絲汀娜・舒兒茲
Christina SCHULZ

園濱劇院 — 柏林少年國家劇院聯合總監

Co-Intendantin von Theater an der Parkaue – Junges Staatstheater Berlin

克莉絲汀娜・舒兒茲 (Christina Schulz)，1972 年生於德國呂根島 (Rügen)，擁有國民經濟學博士學位。自 2021/22 劇季起與導演李蒙史奈德 (Alexander Riemenschneider) 共同擔任園濱劇院 — 柏林少年國家劇院 (Theater an der Parkaue – Junges Staatstheater Berlin) 的聯合總監。她從事策展和文化政策方面的工作，並推動劇院和給年少觀眾的藝術，以及和文化及政治教育工作者的合作。她的工作重點還包括注重多樣性的組織發展，以及打開劇院，以納入多元的視角和參與。她代表園濱劇院參加像是「公平舞台」(Fairstage) 的倡議組織、柏林與全國性兒童與青少年劇場的工作小組，以及柏林舞台協會 (Landesverband des Berliner Bühnenvereins)。

在接任總監前，舒兒茲在 2009 至 2021 年負責柏林藝術節 (Berliner Festspiele) 的全國競賽，致力於年少者的藝術發展。2013 年，她成立了少年舞蹈匯演 (Tanztreffen der Jugend)。在她的博士論文中，她分析了德國表演藝術領域的公共文化資助體系，並將重點放在文化教育的領域。

Christina Schulz, geboren 1972 auf Rügen, ist promovierte Volkswirtin. Seit der Spielzeit 2021/22 leitet sie in Doppelintendanz gemeinsam mit dem Regisseur Alexander Riemenschneider das Theater an der Parkaue – Junges Staatstheater Berlin. Sie arbeitet kuratorisch, kulturpolitisch und initiiert Kooperationen des Theaters im Feld der Kunst für junges Publikum sowie mit Akteur:innen der kulturellen und politischen Bildung. Schwerpunkte ihrer Arbeit sind außerdem die diversitätssensible Organisationsentwicklung und die Öffnung des Hauses für vielfältige Perspektiven und Partizipation. Sie vertritt das Theater an der Parkaue in Initiativen wie Fairstage, Arbeitskreisen von Kinder- und Jugendtheatern in Berlin und bundesweit sowie im Landesverband des Berliner Bühnenvereins.

Vor Beginn der Intendanz leitete Christina Schulz von 2009 bis 2021 die Bundeswettbewerbe der Berliner Festspiele, wo sie sich für die künstlerische Entwicklung junger Menschen einsetzte. 2013 gründete sie das Tanztreffen der Jugend. In ihrer Promotion widmete sie sich einer ordnungspolitischen Analyse des Systems der öffentlichen Kulturförderung in Deutschland im Bereich der Darstellenden Künste und setzte darin den Fokus auf das Feld der Kulturellen Bildung.

園濱劇院—柏林少年國家劇院

Theater an der Parkaue – Junges Staatstheater in Berlin

「園濱劇院－柏林少年國家劇院」是德國最大的兒童及青少年劇院之一。演出的節目是以兒童、青少年、青年和家庭為主要觀眾。該院會將發展觸角延伸至各處，經常邀請社會倡議推動者、藝術家或專家學者來體驗及協助形塑劇院，使其成為柏林多元化城市社會的一部分。「園濱劇院」擁有三個場館，它們分別設有 380、140 和 99 個座位，各種節目則會定期在這些場館中演出。

Das Theater an der Parkaue - Junges Staatstheater Berlin - zählt zu den größten Kinder- und Jugendtheatern in Deutschland. Das Programm richtet sich an Kinder, Jugendliche, junge Erwachsene sowie Familien. Es ist an vielfältigen Orten unterwegs und lädt gesellschaftliche Initiativen, Künstler:innen und Expert:innen ein, das Theater als Teil der vielfältigen Berliner Stadtgesellschaft zu erleben und mitzugestalten. Das Theater an der Parkaue bespielt regulär drei Spielstätten mit 380, 140 bzw. 99 Plätzen.

www.parkaue.de

©Ruth Hundsdoerfer

格德・陶博
Gerd TAUBE

德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心總監
Leiter des Kinder- und Jugendtheaterzentrums in der Bundesrepublik Deutschland in Frankfurt am Main

格德・陶博 (Gerd Taube) 教授是劇場研究者，自 1997 年起擔任位於法蘭克福的德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心 (Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland) 總監，與柏林的全國年少觀眾劇場雙年展「拭目以待！」(AUGENBLICK MAL!) 藝術總監。他是法蘭克福歌德大學 (Goethe Universität, Frankfurt am Main) 青少年書籍研究系的榮譽教授，教學領域為兒童與青少年劇場的理論和歷史，以及給兒童與青少年的戲劇文學。2009 年至 2018 年，他擔任聯邦兒童與青少年文化教育協會 (BKJ) 主席。著作包括關於偶戲、給年少觀眾的劇場、青少年戲劇與文化教育方面的書籍、雜誌及文章。

Prof. Dr. Gerd Taube ist ein Theaterwissenschaftler. Seit 1997 leitet er das Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland in Frankfurt am Main und ist Künstlerischer Leiter der Biennale des deutschen Theaters für junges Publikum AUGENBLICK MAL! in Berlin. Seit 2014 ist er Honorarprofessor am Institut für Jugendbuchforschung der Goethe-Universität in Frankfurt am Main mit dem Lehrgebiet Theorie und Geschichte des Kinder- und Jugendtheaters und dramatische Literatur für Kinder und Jugendliche.

Von 2009 bis 2018 war er Vorsitzender der Bundesvereinigung Kulturelle Kinder- und Jugendbildung (BKJ), deren Vorstandsmitglied er bereits seit 1999 war.

Er veröffentlicht Bücher, Zeitschriften und Beiträge über Puppen- und Figurentheater, Theater für junges Publikum, Junge Dramatik und Kulturelle Bildung.

德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心
Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland

「德意志聯邦共和國兒童與青少年劇場中心」(簡稱：KJTZ) 是一個全國性的專業中心，致力於發展和推動年少觀眾的表演藝術。KJTZ 策劃自己的專案和活動，從年少觀眾表演藝術的實踐中關注他們當前所面臨的議題，藉以為專業討論提供空間和方法。並為從事年少觀眾的表演藝術工作者及愛好者創造交流的機會。

Das Kinder- und Jugendtheaterzentrum in der Bundesrepublik Deutschland (KJTZ) ist ein bundesweit wirkendes Fachzentrum, das sich für die Entwicklung und Förderung der Darstellenden Künste für junges Publikum einsetzt. Das KJTZ kuratiert eigene Projekte und Veranstaltungen, in denen es aktuelle Themen aus der Praxis der Darstellenden Künste für junges Publikum aufgreift und dafür Räume und Methoden für den Fachdiskurs anbietet. Es schafft Begegnungsmöglichkeiten für Menschen, die in den Darstellenden Künsten für junges Publikum arbeiten oder sich dafür interessieren.

www.jungespublikum.de

©Foto (privat): 王文儀

王文儀
Victoria WANG

臺北表演藝術中心董事長

Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center

國立清華大學音樂學系教授，現借調任職於臺北表演藝術中心董事長。

1991 年自美國哥倫比亞大學取得劇場管理藝術碩士及教育行政碩士，專長為劇院經營管理、演出策劃製作、文化政策研究，以及國際跨域連結。

曾任臺中國家歌劇院首任藝術總監，以獨到藝術眼光與專業營運體制，開創國內藝術劇場經營新里程碑；任臺北藝術節期間，成為臺灣唯一同時策劃臺北藝術節、兒童藝術節、及藝穗節的藝術行政總監；於新舞臺期間，配合林懷民老師開創「新舞臺 · 新舞風」現代舞系列演出，開啟設計、文創界接觸當代舞蹈風氣。任建國工程文化藝術基金會期間，邀請建築專家整編出版《建築交響詩:衛武營國家藝術文化中心的故事》一書，見證臺灣營造藝術場館能力的珍貴紀錄。

Sie ist Professorin an der Musik-Fakultät der Tsing-Hua Nationaluniversität, derzeit freigestellt für die Stellung als Vorsitzende des Taipei Performing Arts Center (TPAC).

1991 erwarb sie einen Master-Abschluss der Columbia-Universität in New York in Theatermanagement und Verwaltung im Bildungswesen. Der Schwerpunkt ihrer Tätigkeit liegt in Betrieb und Verwaltung von Theatern, der Planung von Aufführungen, Studien zur Kulturpolitik sowie dem internationalen, interdisziplinären Austausch.

In ihrer Funktion als erste Künstlerische Leiterin des National Taichung Theaters (NTT) setzte sie mit ihrem einzigartigen künstlerischen Weitblick und ihrem professionellen Management Meilensteine für das künstlerische Theater in Taiwan. Als sie für das Taipei Arts Festival arbeitete, war sie erstmalig gleichzeitig als Künstlerische Leiterin sowohl für das Taipei Arts Festival als auch für das Children's Arts Festival und das Taipei Fringe Festival tätig. Bei der Novel Hall for Performing Arts brachte sie in Zusammenarbeit mit LIN Hwai-min vom Cloud Gate Dance Theatre bei einer Reihe von Aufführungen Designer:innen und Kulturschaffende mit dem Stil des modernen Tanzes zusammen. In ihrer Arbeit für die Stiftung Chien Kuo Foundation For Arts And Culture brachte sie gemeinsam mit Fachleuten für Architektur das Buch „Ballade der Architektur und der Symphonie: die Geschichte des Nationalen Kunst- und Kulturzentrums Weiwuying“ heraus, das eine wertvolle Dokumentation des Baus von Stätten der Kunst in Taiwan darstellt.

©Foto (privat): 王俊傑

王俊傑
WANG Jun-Jieh

臺北市立美術館館長
Direktor des Taipei Fine Arts Museum

臺北市立美術館館長、國立臺北藝術大學新媒體藝術系教授。畢業於德國柏林藝術學院（HdK Berlin），獲卓越藝術家最高文憑。1984 年開始錄像藝術創作，為台灣新媒體藝術發展的開創者之一。曾獲雄獅美術新人獎、德國柏林電視塔藝術獎及台新藝術獎視覺藝術大獎等，獲日本著名美術雜誌「美術手帖」推選為「最受注目的 100 位藝術家之一」。

重要國際邀展包括：「光州國際雙年展」（1995）、「威尼斯雙年展」（1997）、「台北雙年展」（1998, 2000）、「亞太當代藝術三年展」(1999)、「柏林超媒體藝術節」（2014）、「歐洲媒體藝術節」（2016）、「法國亞爾攝影節」（2024）等。

重要獨立策展包括：「異響－國際聲音藝術展」（北美館，2005）、「台北雙年展：（限制級）瑜珈」（北美館，2006）、「再基地－當實驗成為態度」（台灣當代文化實驗場，2018）、「狂八〇：跨領域靈光出現的時代」（北美館，2022）、「一一重構：楊德昌」（北美館，2023）等。

近期參與多項跨領域新媒體劇場作品： 2013 年導演科技媒體無人劇場《罪惡之城》；2015 年導演《索多瑪之夜》等。跨域劇場視覺設計作品包括：華格納歌劇《尼貝龍指環》（國家交響樂團，2006）、華格納歌劇《帕希法爾》（國家交響樂團，2018）、普契尼歌劇《杜蘭朵》（德國萊茵歌劇院，2015）等。

Er ist Direktor des Fine Arts Museums von Taipei und Professor der Abteilung für neue Medienkunst an der Nationalen Universität der Künste Taipei. Studienabschluss an der Hochschule der Künste Berlin (HdK) mit Verleihung des höchstmöglichen Abschlusses eines Meisterschülers. 1984 Beginn seines Schaffens mit Videokunst als einer der Wegbereiter der neuen Medienkunst in Taiwan. Ihm wurde der Hsiung-Shih New Artists Award und der Festival of Lights Award des Berliner Fernsehturms verliehen. Er wurde von der renommierten japanischen Kunstzeitschrift Bijutsu Techo als einer der 100 meist beachteten Künstler:innen ausgewählt. Er wurde zur Teilnahme an zahlreichen internationalen Kunstausstellungen eingeladen, darunter die Gwangju Biennale (1995), die Biennale in Venedig (1997), die Taipei Biennale (1998, 2000), die Asien-Pazifik Triennale zeitgenössischer Kunst (1999), die Transmediale Berlin (2014), das European Media Art Festival (2016) und die Fotoausstellung Les Rencontres d'Arles (2024) in Frankreich.

Von ihm kuratierte wichtige Ausstellungen sind: B!AS: International Sound Art Exhibition (Taipei Fine Arts Museum, 2005), Taipei Biennale: Dirty Yoga (Taipei Fine Arts Museum, 2006), Re-Base: When Experiments Become Attitude (C-LAB, 2018), The Wild Eighties: Dawn of a Transdisciplinary Taiwan (Taipei Fine Arts Museum, 2022), A One and A Two: Edward Yang Retrospective (Taipei Fine Arts Museum, 2023).

In den vergangenen Jahren war er an zahlreichen interdisziplinären Theater- und Design-Projekten beteiligt, darunter 2013 als Regisseur des „Unbemannten Technologischen Medientheaters ‚Sin City'" und 2015 als Regisseur von „The Night of

Sodom“. Zu seinen visuellen Werken des interdisziplinären Theaters gehören der Opernzyklus „Ring des Nibelungen“ (Staatliches Symphonieorchester, 2006), Wagners Oper „Parsifal“ (Staatliches Symphonieorchester, 2018) und Puccinis „Turandot“ (Deutsche Oper am Rhein, 2015).

臺北市立美術館

Taipei Fine Arts Museum

臺北市立美術館成立於 1983 年，是臺灣首座現當代公立美術館。自開館以來，即肩負推動臺灣現當代藝術的保存、研究、發展與普及之使命，除整理臺灣近百年美術史，亦持續關注發展中的當代藝術。期以掌握全球趨勢、建立多元交流管道。自 1995 年起主辦「威尼斯雙年展臺灣館」，藉由國際對話交流，具體呈現台灣自身脈絡；1998 年起辦理「台北雙年展」，揭竿台灣最重要且具前衛性質的當代藝術標幟，並關注全球的當代藝術發展趨勢。

Das Taipei Fine Arts Museum (TFAM) wurde 1983 als erstes öffentliches Museum für zeitgenössische Kunst gegründet, mit der Zielsetzung, den Schutz dieser Kunst, sowie ihre Erforschung, Weiterentwicklung und Popularisierung lokal zu fördern. Dazu hat es u. a. eine Kunstgeschichte Taiwans der letzten hundert Jahre erarbeitet. Seit 1995 richtet Taiwan einen Pavillon auf der Biennale von Venedig aus, um mit eigenen Impulsen zum internationalen Dialog und Austausch beizutragen und seit 1998 stellt Taiwan auf einer heimischen Biennale seine wichtigste, avantgardistischste zeitgenössische Kunst vor.

https://www.tfam.museum/index.aspx

© 蔡耀徵

王珩
WANG Heng

編舞者、導演、教學者、表演者

Tänzerin, Regisseurin, Pädagogin, Performerin

現專注於肢體田野計畫並編導肢體紀錄劇場，並與複象公場、大可創藝、君舞蹈劇場、組合語言舞團等多個劇場合作。作品有 2019 年入選臺北藝穗節思劇場場地自主節目《我們在此出發》、2020 受桃園傑出演藝團隊邀請之演出《跳針》、2021 於桃園鐵玫瑰藝術節綠洲計畫發表《四季》，該計畫演出亦獲台北故宮秋天藝術節、艋舺國際舞蹈節、新竹光臨藝術節邀演。2021 始與大可創藝合作發展寶寶劇場與聽障舞蹈計畫。寶寶劇場推出作品《寶寶音浪》並於新北市府中十五、桃園市立圖書館、遠傳電信、屏東演藝廳演出。聽障舞蹈計畫與聾人藝術家林靖嵐合作作品《我們在安靜中跳舞》於樹林演藝廳、府中十五、人權藝術節、麻豆總爺藝文中心、桃園展演中心演出。2023 年再與工研院與 CLab 合作《Feel Together 一場尋找共感的練習》聲音轉化震動背心研發。2024 始擔任聾人劇團【众月藝創所】藝術主理人，並持續製作新作與聽聾共融推廣課程。

Ihr Schwerpunkt liegt auf körperlichen Feldprojekten und der Regie von körperlichem dokumentarischem Theater. Sie hat mit The Double Theatre, dem Duck Art Studio, Chum Dance und dem Assembly Dance Theatre zusammengearbeitet. Zu ihren Werken gehören „GO! GO! AND BEYOND!“, das 2019 für das Thinker's Studio des Taipei Fringe Festival ausgewählt wurde und bei dem sie selbst Regie führte. 2020 wurde sie in Taoyuan mit einem herausragenden Kunstensemble ausgewählt, um ihr Stück „Skip Stitch“ aufzuführen. 2021 folgte ihr Stück „Four Seasons“ beim tao_ironrose_festival in Taoyuan. Sie wurde damit auch zum Taipei National Palace Museum's Autumn Arts Festival eingeladen, zum Want to Dance Festival und zum Hsinchu Light Arts Festival. 2021 startete sie in Kooperation mit dem Duck Art Studio das Baby Theatre und ein Tanzprogramm für Gehörlose. Das Baby Theatre führte im Kulturzentrum Fuzhong 15 in New Taipei, in der Stadtbibliothek von Taoyuan, bei FarEasTone Telecommunications und im Zentrum für Darstellende Künste von Pingtung das Stück „Baby Sound Wave“ auf. Bei dem Tanzprogramm für Gehörlose kooperierte sie mit der gehörlosen Künstlerin Lin Ching-Lan, um das Stück „Dance in Silence“ zu produzieren, das im Zentrum für Darstellende Künste von Shulin, in Fuzhong 15, beim Kunstfestival für Menschenrechte, dem Kulturzentrum Zongye in Madou und dem Messezentrum von Taoyuan aufgeführt wurde. 2023 arbeitete sie mit dem Industrial Technology Research Institute (ITRI) und C-Lab in dem Projekt „Feel Together: A Practice in Finding Empathy“ zusammen, um eine Weste zu entwickeln, die Klang in Vibrationen umwandelt. 2024 begann sie ihre Arbeit als Künstlerische Leiterin des Theaterensembles von Gehörlosen Dear Moon Theatre of the Deaf, wo sie an neuen Projekten arbeitet und Kurse für Gehörlose und Schwerhörige durchführt.

https://www.facebook.com/wanghengapple

©Foto (privat): 左涵潔

左涵潔
TSO Han-Chieh

兩兩製造聚團藝術總監

Künstlerische Leiterin der Double & Cross Theater Group

從小跳舞，長大做劇場；當了媽之後，帶著女兒和兒子，一起在劇場中尋找更多創造的可能。

2003 年加入稻草人現代舞蹈團擔任表演者，自 2009 年陸續發表編舞作品；2007 年一腳踏入執行製作與節目策畫的領域，深深被從無到有的創造歷程給吸引著。2015 年有了第一個小孩，也因為帶著寶寶進出排練場與劇場一起工作，逐漸發展出「寶寶劇場」的基礎樣貌。

2016 年文化部藝術新秀補助，創作了專屬 0-2 歲的寶寶劇場作品《我們需要一朵花》；2018 年獲得 Contakids 國際師資認證，並於高雄總圖舉辦「寶寶劇場國際交流計畫」；2019 年發表 theater for young audience 新作《H2O》，將關注對象延伸至 0-6 歲；2020 年與詹沛琪、廖苑喻共同發起「台灣寶寶劇場藝術家平台」計畫；2022 年獲選成為日本 ASIAN TYA NETWORK 的參與藝術家；策畫《小孩筆記－身體是我的搭檔》藝術計畫，與 18 位 6-10 歲孩子一起共創完成的舞蹈演出：第三個 theater for young audience 作品《一字一世界》於台北華山親子表藝節首演，並獲選為該年度愛丁堡藝穗節台灣季演出節目之一。

持續在嬰幼兒與親子家庭的藝術實踐上努力！

Sie hat als Kind mit dem Tanz begonnen und ist nun Theaterproduzentin. Als Mutter einer Tochter und eines Sohnes nahm sie sie mit zum Theater, um gemeinsam mit ihnen neue kreative Wege zu entdecken.
2003 wurde sie Mitglied des Ensembles der Scarecrow Contemporary Dance Company und produzierte seit 2009 choreographische Werke. 2007 wurde sie als Produzentin und Programmplanerin tätig, so dass sie mit dem gesamten kreativen Prozess vertraut wurde. 2015 bekam sie ihr erstes Kind und weil sie mit ihrem Kleinkind bei den Proben ein und aus ging und zusammen im Theater arbeitete, entwickelte sich daraus das Grundkonzept des „Taiwan Baby Theater Lab“ (TBTL).

2016 erhielt sie finanzielle Unterstützung des Kulturministeriums für eine neue Show und kreierte das speziell für 0-2 Jahre alte Babys gedachte Theaterstück „Ci Vuole Un Fiore”.2018 erhielt sie die internationale Zertifizierung als Contakids-Lehrerin und führte in der Stadtbibliothek von Kaohsiung das Internationale Austauschprogramm für Baby-Theater durch.2019 brachte sie die neue Produktion „H2O“ für ein junges Publikum heraus, wobei sie die Zielgruppe auf das Alter von 0-6 Jahren erweiterte. 2020 gründete sie gemeinsam mit Chan Pei-Chi und Emma Liao die Kunstschaffenden-Plattform für das Taiwan Baby Theater Lab. 2022 wurde sie als Künstlerin zur Teilnahme am japanischen ASIAN TYA NETWORK ausgewählt. Sie konzipierte das künstlerische Programm „Notizen eines Kindes – der Körper ist mein Partner“, wobei sie mit 18 6-10-Jährigen eine Tanzproduktion entwickelte und zur Aufführung brachte: das dritte Werk für ein junges Publikum „Ein Wort – eine Welt“ wurde im Huashan-Kulturpark in Taipei beim Kunstfestival für

Kinder uraufgeführt und war im selben Jahr Teil des Programms „Taiwan Season“ des Edinburgh Festival Fringe.

兩兩製造聚團

Double & Cross Theater Group

從兩個人，走到一群人。
作為台灣寶寶劇場的領頭羊，持續不斷地創作演出、舉辦親子工作坊等，八年來，台灣各城市對於嬰幼兒劇場的關注與投入逐漸成熟，代表著藝文政策與教育的推進，更能重新探索藝術對於幼齡族群的照顧，進而延伸至家庭、社會，以至於國家。我們一直不斷地持續推廣並將經驗留在台灣，除了創造出台灣自己的寶寶劇場多樣性，也再次提升劇場與生活的緊密度。
Wie erwächst aus einem Zweiergespann eine große Truppe?
Überall in Taiwan sind nach und nach über die letzten acht Jahre Interesse und Investitionsbereitschaft für das Kindertheater gestiegen und zeigen nunmehr große Fortschritte in Kunst- und Kulturpolitik, sowie in der Bildung. Darüber hinaus erkundet Double & Cross die Pflege der Künste für die junge Altersgruppe in seiner ganzen Reichweite – von Familien über die Gesellschaft bis hin zur ganzen Nation. Die Gruppe hat sich in Taiwan kontinuierlich entwickelt und nutzt hier den aufgebauten Erfahrungsschatz, nicht nur um ihre eigene Art von Kindertheater zu schaffen, sondern auch um das Theater wieder enger mit dem Leben zu verweben.

https://liangliangzhizao.wordpress.com/2022/02/25/ourworks/

石佩玉
SHIH Peiyu

飛人集社劇團藝術總監
Künstlerische Leiterin von Flying Group Theatre

©Foto (privat): 石佩玉

2004 年創辦飛人集社劇團，擔任團長及藝術總監。作品以空間和物件 / 戲偶為媒材，光影創作為其強項，並企圖引用「物件 / 戲偶」元素與不同類型表演藝術進行跨域合作。近期重要導演作品：《藏畫》、戲曲夢工廠系列《虐轉》、台法合作【一睡一醒之間三部曲】《初生》《長大的那一天》《消失 - 神木下的夢》、《黑色微光》。跨域導演作品：兒童歌劇《鼠際大戰 The Mice War》(David Chesky) /NSO、小劇場大冒險《幻戲》/ 國光劇團、跨年音樂會《仲夏夜之夢》/NSO。近期戲偶設計作品：《繡襦夢》/ 國光劇團、《赤鬼 RED DEMON》/ 馬來西亞【平台計劃劇團】。2010 年起策畫藝術節【超親密小戲節】至 2022 年。裝置作品：《偶是誰》/ 台北偶戲館。《打包》/ 北美館。《大野狼的肚子》/ 臺北兒童藝術節。

2004 gründete sie das Ensemble Flying Group Theatre und fungierte als Direktorin und Künstlerische Leiterin. Medien ihrer Werke sind Räume, Objekte und Puppenfiguren, während ihre Stärke im Umgang mit Licht und Schatten besteht. Sie nutzt die Elemente Objekt/Puppe, um Kooperationen mit verschiedenen Bereichen der darstellenden Künste einzugehen. Zu ihren neueren Werken gehören: „Behind the Hidden Painting“, „Metamorphosis: of Tiger And Men“ in der Reihe Keep on Dreaming, die taiwanisch-französische Koproduktion „Trilogie zwischen Schlaf und Wachsein“, „Birth“, „The day of Growing up“, „Passing – Dream under the sacred tree“ und „The Dark Light“. Zu ihren interdisziplinären Stücken gehören: die Kinderoper „The Mice War“ (David Chesky)/Staatliches Symphonieorchester, als herausragendes Beispiel des Kleinen Theaters das Stück „Die Illusion“ mit dem Guoguang Opernensemble und das Sylvesterkonzert „Ein Sommernachtstraum“ mit dem Staatlichen Symphonieorchester. Ihre neueren Werke im Puppentheater: „Der Traum von der bestickten Robe “mit dem Guoguang Opernensemble, „Der rote Dämon“, eine Kooperation mit Malaysia (Pentas Project Theatre Production). Von 2010 bis 2022 plante sie das Kunstfestival Close to you. Installationen: „Wer ist die Puppe?“mit dem Puppetry Art Center of Taipei „Gift Wrapping“ mit dem Städtischen Kunstmuseum Taipei und „Der Bauch des Wolfes“beim Kinderkunstfestival von Taipei.

飛人集社劇團

Flying Group Theatre

飛人集社劇團成立於 2004 年 5 月，團長為石佩玉。「飛人」取其諧音「非人」, 同時意指在劇場行走各處、自由飛行的藝術創作者集合之所。製作規格定位為「以多元複合的精神製作 / 創作小規模、並挑戰傳統觀賞距離的表演藝術作品」。

Das Flying Group Theatre wurde im Mai 2004 unter Direktorin Pei-Yu Shih gegründet. Auf Chinesisch ausgesprochen klingt der „fliegende Mensch“ im Titel genau wie das Attribut ‚nichtmenschlich‘ und lässt damit eine Ansammlung von frei fliegenden Künstler:innen anklingen, die im gesamten Theater über sich hinauswachsen. Das Produktionsformat besteht darin, „Werke der darstellenden Kunst in kleinem Maßstab im Geiste der Vielfalt und Komplexität zu produzieren/kreieren und dabei den traditionellen Abstand der Betrachtenden in Frage zu stellen“.

www.flying-group.com.tw
https://www.facebook.com/flyingrouptheatre930531

©Foto (privat): 任建誠

任建誠
JEN Chien-Cheng

紙風車文教基金會執行長
Direktor des Ensembles Paper Windmill Theatre

1990 年 國立臺北藝術大學戲劇系畢業
1995 年 法國第三大學戲劇系肄業
2018 年 臺灣大學 / 復旦大學 EMBA 畢業

陰錯陽差學習了戲劇，卻因為喜歡小孩從事兒童戲劇工作至今 36 年，是紙風車劇團的創團元老。

於紙風車劇團曾經擔任：導演、編劇、演員、兒童戲劇活動講師、舞台設計、舞台監督、活動企劃、行銷、文宣、團長 … 等工作。

執行策畫各項藝術教育的推廣活動及大型活動，包含：文建會「兒童戲劇推廣計畫」總策畫、「青少年戲劇活動推廣計畫」計畫主持人、策畫執行「紙風車格列佛人體藝術探索館」、「紙風車恐龍藝術探索館」、「紙風車臺灣動物昆蟲創意展」… 等活動、「中華民國第十任總統 / 副總統就職慶祝晚會」執行導演、「總統府跨年晚會 - 國家兩廳院廣場 / 歡樂迷宮」製作人 … 等。

紙風車文教基金會執行策劃各項藝術公益活動：孩子的第一哩路「紙風車 319 鄉村兒童藝術工程」、「紙風車 368 鄉鎮市區兒童藝術工程」、「紙風車青少年反毒戲劇工程」、「卡車藝術工程」。

1990 Studienabschluss an der Theater-Fakultät der Nationalen Universität der Künste Taipei
1995 Studium an der Theater-Fakultät der Université Paris III
2018 EMBA, Abschluss an der Nationalen Taiwan-Universität und der Fudan-Universität

Er kam eher zufällig zum Theater, aber weil es ihm Spaß macht, wenn Kinder Theater machen, ist er schon seit 36 Jahren in diesem Bereich tätig und inzwischen einer der Veteranen des Paper Windmill Theatre.

Im Paper Windmill Theatre hatte er schon folgende Funktionen inne: Regisseur, Skriptschreiber, Schauspieler, Lehrer bei Theateraktivitäten von Kindern, Bühnenbildner, Bühnenregisseur, hinzu kam die Arbeit im Planen von Veranstaltungen, dem Vertrieb, der Werbung und als Direktor des Ensembles.

Zu den von ihm geplanten Informationsveranstaltungen und anderen bedeutenden Veranstaltungen im Bereich der Kunsterziehung gehörten: Generalplanung des „Programms für die Förderung des Kindertheaters“ des Rates für Kulturangelegenheiten, Moderator des Programms zur Förderung von Theateraktivitäten von Kindern und Jugendlichen, Durchführung des Programms Paperwindmill Gulliver Human Anatomy Art Exploration, der Paper Windmill Dinosaur Art Expo und der Paperwindmill Taiwanese Animals and Insects Creative Exhibition. Außerdem war er Regisseur der Abendveranstaltung zur Feier des Amtsantritts der 10. Amtsperiode von Präsident und Vize-Präsidentin der Republik China und Produzent des Vergnügungs-Labyrinths der Nationalen Theater- und Konzerthalle anlässlich der Sylvesterfeier des Präsidialamtes.

Die Kultur- und Bildungsstiftung Paper Windmill ist für die Planung zahlreicher gemeinnütziger Kunstveranstaltungen verantwortlich, darunter: Papermill Kinderkunstprojekt für die 319 Gemeinden Taiwans, Papermill Kinderkunstprojekt für die 368 Gemeinden und Stadtbezirke Taiwans, Papermill Theaterprojekt gegen Drogenmissbrauch für Kinder und Jugendliche und das Kunstprojekt auf Lastwagen.

紙風車文教基金會

Paper Windmill Cultural Foundation

紙風車文教基金會成立於 1998 年，結合過去在兒童戲劇創作與推廣的經驗，策畫各種大型創意藝術文化活動。2006 年發起《紙風車 319 鄉村兒童藝術工程》，完全民間捐款，到全國 319 個鄉鎮演出，歷經 5 年完成，是聯合國教科文組織首見的文化運動。2013 年，再度啟動《紙風車 368 鄉鎮市區兒童藝術工程》繼續用藝術的美好陪伴全台灣孩子們。2014 年，發起《紙風車臺灣鄉村卡車藝術工程》，將臺灣的野台精神與精彩的表演藝術，在鄉鎮鄰里間陪伴孩子們。

Die 1998 gegründete „Paper Windmill Arts and Educational Foundation“ (PWCEF) bündelt ihre Erfahrungen in der Kindertheaterproduktion und organisiert Kulturevents. 2006 rief das „Windrad“ im Rahmen einer von der UNESCO initiierten Kulturbewegung nach fünfjähriger Vorbereitung sein „First Mile, Kid’s Smile: 319 Townships Children's Art Project“ ins Leben, das vollständig aus öffentlichen Geldern finanziert wurde. 2013 dann wurde das Projekt auf insgesamt 368 Gemeinden ausgedehnt, um Kinder in ganz Taiwan weiterhin mit der Schönheit der Kunst zu begleiten. 2014 wurde das „Countryside Arts Truck Project“ ins Leben gerufen, durch das Kinder in ländlichen Gegenden den Geist der darstellenden Künste auf Open-Air-Bühnen erfahren konnten.

https://www.paperwindmill.com.tw/zh-tw

©Foto (privat): 余浩瑋

余浩瑋
YU Hao-Wei

青少年表演藝術聯盟盟主

Gründer von Teenagers Performance Art League

青藝盟創辦人余浩瑋於 2000 年踏入劇場領域，2006 年創立「青藝盟（青少年表演藝術聯盟）」，接手辦理「花樣戲劇節」至今已屆 24 年，花樣最重要的意義不只是孕育人才而是陪著青少年找到自己，並理解自己、別人與社會之間的角色關係，繼而能夠擁有信念也去給自己承諾。

2014 年開始接觸特殊境遇的風箏少年們，啟動「風箏計畫」至今，已透過戲劇教育協助中介學校的中輟率下降、升學率提高到 100%，藝術能讓這些特殊境遇青少年看見不一樣的選擇，若能因此帶回一個可能走偏的青少年，也省下了可能發生的社會成本。

2022 年啟動「牽風箏的人 - 全國中介學校戲劇教育輔導支持陪伴計畫」，希望分享專業並培育出更多牽風箏的人，陪伴每個需要被承接的青春靈魂。2024 年全台灣已有八所中介學校的孩子每個禮拜都能上到一堂由牽風箏的人帶來的戲劇課。

青藝盟的行動串接起社會各界資源，邀請企業一起來支持將劇場應用結合戲劇教育的陪伴，為每個相遇的青少年的心中種下一個永續的種子，讓永續的概念與精神和能透過藝術及教育的結合傳承給下一代，國家的未來由青少年決定， 一起打造一個更好的台灣。

Yu Hao-Wei begann seine Theaterarbeit im Jahr 2000 und gründete 2006 die Teenagers Performance Art League. Außerdem führt er seit 24 Jahren das Youth Drama Festival durch. Die Bedeutung des Festivals liegt nicht nur darin, Talente heranzubilden und es jungen Menschen zu ermöglichen, sich zu entdecken, sich selbst und ihre Rolle in der Gesellschaft verstehen zu lernen, sondern auch eigene Überzeugungen und Ziele zu entwickeln. 2014 begann er mit Jugendlichen mit sozialen Problemen zu arbeiten und rief das Drachenläufer-Projekt ins Leben, indem er durch Theatererziehung dazu beitrug, die Zahl der Schulabbrecher deutlich zu reduzieren und den Anteil derjenigen, die Förderschulen besuchen und eine weiterführende Ausbildung schaffen, auf 100% zu steigern. Die Kunst eröffnete Schüler:innen, die aus schwierigen Verhältnissen kommen, neue Perspektiven und Möglichkeiten.

2022 startete er das Projekt „Drachenläufer – Landesweites Unterstützungs- und Mentorprogramm der Theatererziehung für Förderschulen“, um seine professionelle Erfahrung mit den Jugendlichen zu teilen und noch mehr „Drachenläufer“ heranzubilden, die ihrerseits noch mehr bedürftige Jugendliche fördern und begleiten. Im Jahr 2024 gibt es in ganz Taiwan mittlerweile acht Förderschulen, in denen die Kinder wöchentlich eine Unterrichtstunde haben, in denen sie von Drachenläufern Theaterunterricht bekommen.

Die Teenagers Performance Art League verknüpft Ressourcen aus der ganzen Gesellschaft miteinander und lädt Unternehmen dazu ein, Theaterpraxis in der Verbindung mit Theatererziehung zu unterstützen. Es verfolgt das Ziel, bei allen daran teil-

nehmenden jungen Menschen den Grundstein für eine nachhaltige persönliche Entwicklung zu legen, so dass durch dieses Konzept und in diesem Geiste die Verknüpfung von Kunst und Bildung an die nächste Generation weitergegeben werden kann.

青少年表演藝術聯盟

Teenagers Performance Art League

「青藝盟」致力於透過劇場與戲劇教育啟發青少年自我發展，強調跨域連結與社會責任。創辦人余浩瑋自 2006 年成立青藝盟，並接手辦理「花樣戲劇節」至今 24 年幫助青少年理解自我與社會角色。2014 年推動「風箏計畫」透過戲劇教育降低中介學校中輟率、提高升學率到 100%，協助特殊境遇青少年找到新的選擇與方向。2022 年啟動「牽風箏的人」計畫，培育更多輔導者陪伴青少年成長。青藝盟結合社會資源與藝術教育，培育青少年為未來的臺灣創造永續發展。

Die Einrichtung möchte die Selbstentwicklung junger Menschen durch Theater- und Schauspielunterricht fördern, und setzt dabei Schwerpunkte bei Interdisziplinarität und sozialer Verantwortung. Gründer Yu Hao-wei rief die TPAL 2006 ins Leben und organisiert seit 24 Jahren das „Jugendblüte“ Drama Festival, um jungen Menschen zu helfen, sich selbst und ihre Rolle in der Gesellschaft zu verstehen. 2014 startete die Organisation das „Kite Project“, das mittels Theatererziehung dabei half, die Schulabbrecherquote zu senken, die Einschreibung an weiterführenden Schulen auf über 80% zu erhöhen, und jungen Menschen neue Perspektiven zu eröffnen. 2022 kam Projekt „Kite Runner“ dazu, das darauf abzielt, mehr Menschen zu Beratern auszubilden, die junge Menschen auf dem Weg in das Erwachsenenleben begleiten. Die TPAL kombiniert zur Jugendförderung soziale Ressourcen mit Kunsterziehung – für eine nachhaltige Entwicklung von Taiwans Gesellschaft.

https://www.whatsyoung.org.tw/

©Foto (privat): 呂毅新

呂毅新
LU Yi-Hsin

影響 · 新劇場藝術總監

Künstlerische Leiterin der NewVisions NewVoices Theatre Company

影響 · 新劇場團長與藝術總監，成功大學台文系副教授級專家。東密西根大學應用戲劇 / 兒童青少年劇場碩士 (MFA)、蒙大拿大學戲劇碩士 (MA)。作品富有啟發與詩意，擅長口述歷史劇場、兒童與青少年劇場與文史跨界演出，積極推動文化平權、藝術共融與青年藝術家培育。為「十六歲正青春藝術節」、「青少年扮戲」、「女性生命史演繹應用」等計畫主持人。近期作品有《HELLO HALO！食飽未》、《女子戲·流轉歲月》、《老皮箱》、《聽見》、《百年催生》等。

Sie ist Direktorin und Künstlerische Leiterin der NewVisions NewVoices Theatre Company, Assistenzprofessorin an der Cheng-Kung Universität und Expertin für Literatur in taiwanischer Sprache. Sie hat einen Master der Künste, Abschluss von der Eastern Michigan University in Angewandtem Theater und Theater für junge Menschen, sowie einen Master in Theater der University of Montana. Ihre Werke sind voller Inspiration und Poesie, zu ihren Stärken gehört das „Oral History"-Theater, das Kinder- und Jugendtheater sowie Aufführungen, die Literatur und Geschichte miteinander verbinden. Sie engagiert sich aktiv in der Herstellung kultureller Gleichberechtigung, der Inklusion in den Künsten und der Ausbildung junger Künstler:innen. Sie war als Moderatorin von Projekten wie dem 16-Year-Old-Festival, dem Projekt Jugendliche machen Theater sowie von Anwendungen in Aufführungen der Lebensgeschichten von Frauen tätig. Zu ihren jüngsten Werken gehören „Hello Halo! Hast du schon gegessen?", „Women's Play: Their Lives and Stories", „Der alte Koffer", „Hören" und „Einhundert Jahre des Widerstands".

影響 · 新劇場

NewVisions NewVoices Theatre Company

影響 · 新劇場為國家文化藝術基金會 Taiwan Top 年度傑出演藝團隊。作品類型豐富，內容跨域多元，如口述歷史、紀錄劇場、環境劇場及博物館劇場等。為臺灣兒童與青少年劇場代表性劇團。劇團積極以劇場做為社會服務與行動的推進器，致力文化平權、兒童青少年劇場、共融藝術與青年藝術家培育等。

策畫主辦「十六歲正青春藝術節」、「青少年扮戲」、扶植青年藝術發展「Incubator for New Voices」、「藝術大無限」文化體驗教育專案，「臺灣女性生命史應用及演繹計畫」等計畫皆深獲好評。

Zu den herausragenden darstellenden Künstlergruppen in Taiwan zählend, wurde dieses Ensemble von der National Culture and Arts Foundation ausgezeichnet. Die Arbeiten umfassen ein breites Spektrum an Produktionen, darunter Oral History, Dokumentartheater, Umwelttheater und Museumstheater. Es ist ein Ensemble, das repräsentativ für das Kinder- und Jugendtheater in Taiwan steht. Die Truppe setzt das Theater aktiv zur Förderung sozialer Dienste und Aktionen ein und engagiert sich für kulturelle Gleichberechtigung, junges Theater, integrative Kunst und die allgemeine Förderung junger Künstler:innen.

Das Ensemble organisiert auch das „Young 16 Arts Festival", das „Youth Costume Theatre", den „Incubator for New Voices", „Art Unlimited", das Cultural Experience Education Project und das „Taiwan Women's Life History Application and Evolvement Project", die allesamt auf gute Resonanz stoßen.

Facebook: https://www.facebook.com/nvnvtheatre (has latest information)
https://nvnvtheatre.com/

©Foto (privat): 汪兆謙

汪兆謙
WANG Jhao-Cian

阮劇團藝術總監

Künstlerischer Leiter des Ensembles Our Theatre

阮劇團創辦人暨藝術總監。同時也是位於嘉義的劇場「新嘉義座」創辦人。

• 2019-20 嘉義縣文化基金會 董事
• 2021 天下雜誌二十大未來領袖
• 2021-22 國家兩廳院駐館藝術家
• 2023 嘉義文化獎新人獎

大學時期返鄉創立阮劇團，並率領劇團進駐於嘉義縣表演藝術中心，以劇場為基地，長年於嘉義地區進行戲劇創作與推廣扎根工作。近年致力於創作「新時代的台語劇」：揉合地方文化特質，有別於都會視野，創作具有台灣南方特色與觀點的戲劇。率領劇團每年度推出新編原創之台語作品。以「常民文化」為核心創作主軸，探索「常民文化與現代劇場」接軌之可能性，對內深化民間田野調查、對外亦積極思考、實踐著，表演藝術如何更積極地走向民眾，與社會及世界接軌。

Wang Jhao-cian ist Gründer und Künstlerischer Leiter des Ensembles Our Theatre und Gründer des Experimentaltheaters Sinkagitso in Chiayi.

• 2019-2020: Vorstandsmitglied der Kulturstiftung des Kreises Chiayi
• 2021: ausgezeichnet als einer der 20 Future Leader des Commonwealth-Magazins
• 2021-2022: Residenzkünstler der Nationalen Theater- und Konzerthalle in Taipei
• 2023: ausgezeichnet mit dem New Talent Award der Kulturpreise von Chiayi

Während seines Studiums ging er an seinen Heimatort zurück, gründete Our Theatre und machte es zum Hausensemble des Zentrums für Darstellende Künste des Kreises Chiayi. Er ist seit vielen Jahren aktiv im Theaterschaffen und der Basisarbeit in der Region um Chiayi. In den letzten Jahren engagierte er sich im Schaffen von Theaterstücken in taiwanesischer Sprache für eine neue Zeit: darin verbindet er Merkmale der lokalen Kultur, die sich von der Perspektive der Großstädte unterscheiden. Seine Stücke zeichnen sich durch Charakteristika und Sichtweisen Süd-Taiwans aus. Er bringt mit dem Ensemble jährlich neue Theaterstücke in taiwanischer Sprache zur Aufführung, deren Schwerpunkt auf der Kultur der einfachen Bürger:innen liegt. Er geht dabei den Möglichkeiten der Verbindung zwischen der Kultur der einfachen Bürger:innen und dem modernen Theater nach und vertieft dabei seine Studien an der Basis. Er reflektiert darüber, wie die darstellende Kunst noch stärker auf die Bevölkerung zugehen kann, setzt seine Gedanken in die Praxis um und stärkt die Verbindungen zur Gesellschaft sowie auf internationaler Ebene.

阮劇團
Our Theatre

阮劇團是一個致力於為喜愛台灣文化的人們打造獨特體驗的劇團。
阮劇團成立於 2003 年的嘉義 , 是嘉義縣首個正式立案的現代劇團。融合傳統文化、當代精神與實驗性創新 , 創作出具有獨特觀點、態度和特色的台灣文化作品 , 並以藝術行動走向各領域。以「交陪」的精神 , 透過戲劇教育關注社會公益發揮影響力、積極參與國際交流合作拓展視野 , 同時致力於建構培育平台 , 為產業注入活力 , 創造更加永續的文化風景。
「阮的故事 , 咱來交陪」, 期盼與更多人共同創造新的故事。
„Our Theatre “ ist ein Theaterensemble, das sich zum Ziel gesetzt hat, Liebhaber:innen taiwanischer Kultur ein einzigartiges Erlebnis zu bieten.
Das Ensemble wurde 2003 in Chiayi gegründet und ist die erste moderne Theatertruppe, die in der Region offiziell registriert wurde. Durch die Verbindung von traditioneller Kultur, zeitgenössischem Geist und experimenteller Innovation schafft die Truppe taiwanische Kulturwerke mit einzigartigen Perspektiven, Haltungen und Eigenschaften und wagt sich mit ihren künstlerischen Aktionen in die verschiedensten Bereiche hinaus. Im Geiste des Miteinanders möchte sie durch Theaterpädagogik, einen Fokus auf das soziale Wohl, aktive Teilnahme am internationalen Austausch und Kollaborationen zur Erweiterung des eigenen Horizonts dazu beitragen, der Branche und ihrer Kultivierung neues Leben einzuhauchen und eine nachhaltigere Kulturlandschaft zu schaffen.
„Wir freuen uns darauf, mit noch mehr Menschen neue Geschichten zu schaffen. “

https://ourtheatre.net/

©Foto (privat): 林奕君

林奕君
Vanessa LIN

安徒生和莫札特的創意執行長
Gründerin von AM CREATIVE und Musikproduzentin

曾任職於英國 FluteWise，台北愛樂文教基金會；曾任教 / 客座指導，樹德科技大學表演藝術系，文化大學音樂系，東華大學音樂系，政治大學創意實驗室。
2013~2017 AMDA 紐約音樂劇學校共同推動台北、高雄、上海（文化廣場、話劇中心）、北京（天橋藝術中心）音樂劇大師班
2017 年受邀擔任韓國文化觀光部主辦的 K-Musical Road Show 海外評委

具有中樂、西樂的音樂專業背景，同時在跨領域大型演出及跨國音樂劇合作與製作方面擁有豐富經驗。為了推動台灣增加藝文表演藝術的欣賞人口，長期致力於家庭音樂劇、以及音樂劇人才培訓，為台灣的娛樂創造新的選擇。

音樂劇製作作品（2013-2024）：《綠野仙蹤》（RSC 授權）、《沙發裡的黑洞！》、《小太陽音樂劇》、《恐龍復活了》、《我的媽媽是 ENY》、《屋頂動物園》、《重返熱蘭遮》

沉浸式 5G 劇場作品：《小王子》、《屋頂動物園》
授權中文製作：《粉紅豬小妹》、《寶寶鯊魚》、《好餓的毛毛蟲》

其他製作：2023 世界客家博覽會《客家義民戰爭》戶外景觀劇場製作人。為桃園市文化局製作《大溪大喜 — 慶公生》。國家戲劇院《老師的秘密基地》製作人，台北客家嘉年華表演策展人，台北市立交響樂團、高雄市立交響樂團教育音樂會製作人。

Vanessa Lin arbeitete früher für Flute Wise in England und für die Taipei Philharmonische Stiftung für Kultur und Bildung. Sie war als Dozentin und Gastdozentin an folgenden Hochschulen tätig: Fakultät für Darstellende Künste der Shu-Te Universität, Musik-Fakultät der Culture University, Musik-Fakultät der Dong Hwa-Universität und am Kreativlabor der Chengchi Universität.

Von 2013-2017 hat sie in Zusammenarbeit mit AMDA (American Musical and Dramatic Academy) in New York Meisterklassen des Musiktheaters in Taipei, Kaohsiung, Shanghai (Shanghai Culture Square, Drama Center) und Beijing (Tianqiao Performing Arts Center) organisiert.
2017 wurde sie als ausländische Jurorin für die durch das Ministerium für Kultur, Sport und Tourismus von Korea organisierte K-Musical Road Show eingeladen.

Sie verfügt über eine professionelle Ausbildung in chinesischer und westlicher Musik und reiche Erfahrung in großen interdisziplinären Aufführungen sowie internationalen Kooperationen und Produktionen im Musiktheater. Um die Popularität für künstlerische Aufführungen in Taiwan zu steigern, engagiert sie sich seit langer Zeit für das Familientheater und die Ausbildung von Talenten, um neue Optionen für Innovationen im Unterhaltungsbereich in Taiwan zu eröffnen.

Produktionen im Bereich Musiktheater (2013-2024): „The Wizard of Oz“ (Lizensiert von RSC), „Das schwarze Loch im Sofa!“, „Musiktheater ‚Kleine Sonne‘“, „Der zum Leben wiedererweckte Dinosaurier“, „Meine Mama ist ENY“, „Der Zoo auf dem Dach“, „Rückkehr nach Zeelandia“.

Immersives 5G-Theater: „Der Kleine Prinz“, „Der Zoo auf dem Dach“.

Lizensierte Produktionen auf Chinesisch: „Peppa Pig“, „Baby Shark“, „Die sehr hungrige Raupe“. Weitere Werke: Bei der 2023 World Hakka Expo Produzentin des Freiluftstückes „Der Hakka Yimin-Krieg“, Produzentin für die Kulturbehörde der Stadt Taoyuan des Stücks „DaSi - Kuan Yus Feier“, für das Nationale Opernhaus Produzentin von „Der geheime Stützpunkt des Lehrers“, Kuratorin für das Hakka-Theaterfestival von Taipei, Produzentin von Konzerten zu Bildungszwecken der Symphonieorchester von Taipei und Kaohsiung.

安徒生和莫札特的創意

AM CREATIVE (Anderson and Mozart Creative)

家庭劇場與娛樂 - 臺灣戲劇藝術的未來

《安徒生和莫札特的創意劇場》安徒生是故事大王，莫札特是音樂頑童我們擅長結合音樂與故事，致力創作適合全年齡觀賞，兼顧藝術與娛樂的音樂劇。藉由創新的營運模式，同時建立表演藝術的教育與培訓機制，積極與國際接軌，讓表演藝術走入大眾的生活之中，讓娛樂的選擇從音樂劇開始。

音樂劇製作：『綠野仙蹤』 『恐龍復活了』『屋頂動物園音樂劇場系列』『沙發有黑洞』『我的媽媽是 Eny』『小太陽』

Diese Organisation sieht die Zukunft der darstellenden Künste im Theater und in der Unterhaltung für Familien. Ganz im kreativen Geiste der beiden Namensgeber hat man hier Fertigkeiten entwickelt, Musik und Geschichten zu verbinden, wobei die Mission darin besteht, Musiktheater zu schaffen, das für alle Altersgruppen geeignet ist und dabei sowohl Kunst als auch Unterhaltung vereint. Das innovative Betriebsmodell der Gruppe implementiert Aus- und Weiterbildungsmechanismen im Bereich der darstellenden Künste und durch aktive internationale Zusammenarbeit sollen die darstellenden Künste popularisiert werden und ins Zentrum des öffentlichen Lebens rücken.

www.amgroup.com.tw

©Foto (privat): 洪信惠

洪信惠
HUNG Hsin-Huei

噹劇場團長

Leiterin von Bon Appétit Theatre

劇場編導演，於 2018 年創立噹劇場。畢業於國立中山大學劇場藝術學系、倫敦東十五表演學校 (East 15 Acting School, University of Essex) 表演碩士，曾任教台北美國學校 TYPA 戲劇課。作品入選 2024 年愛丁堡藝穗節臺灣季 (Taiwan Season)、華山親子表藝節、臺北兒藝節、彰化兒童藝術節、臺中兒童藝術節等，亦曾受邀與臺灣文博會、新加坡濱海藝術中心、華文朗讀節、兩廳院表演藝術圖書館、高雄衛武營、英國手做劇團 (Make Mend and Do)、丹麥巴哈夫人劇團等單位進行合作演出或工作坊。擅長以原創故事作為創作起點，探討生命意義、生物共生、環境意識等相關議題，透過集體即興排演方法融合複合媒材於其表現形式 (形體、聲響、光影、戲偶、物件等)，並善於創造出極具奇幻寓言風格之作品，近年更著重於探索實踐聲音劇場的多元性、並創造與之相應的故事內容。

Sie ist Regisseurin und gründete 2018 das Bon Appétit Theatre. Sie hat einen Abschluss von der Fakultät für Theaterkunst der Nationalen Sun Yat-sen-Universität, einen Master in Schauspielkunst von der East 15 Acting School der University of Essex in London und unterrichtete in den TYPA-Theaterklassen der amerikanischen Schule von Taipei. Ihre Werke wurden ausgewählt für die „Taiwan Season“ beim Edinburgh Festival Fringe von 2024, für das Huashan Kinder-Kunstfestival sowie die Kinder-Kunstfestivals von Taipei, Changhua und Taichung. Sie hat mit verschiedenen Institutionen zusammengearbeitet oder dort Workshops durchgeführt, darunter die Creative Expo Taiwan von 2020, den Esplanade-Theatres on the Bay in Singapur (Huayi - Chinese Festival of Arts), dem Wordwave Festival, der Bibliothek der Darstellenden Künste der Nationalen Theater- und Konzerthalle, dem Kulturzentrum Weiwuying in Kaohsiung, der „Make Mend and Do Theatre Company“ in England und der „Madam Bach Theatre Company“ in Dänemark. Der Hauptansatz ihres Schaffens liegt auf originalen Geschichten, in denen sie dem Sinn des Lebens, der Koexistenz aller Lebewesen und dem Bewusstsein für die Umwelt nachgeht. Mittels kollektiver Improvisation kombiniert sie in ihrer Ausdrucksweise verschiedene Medien – körperlichen Ausdruck, Klänge, Licht und Schatten, Puppenspiel und Objekte, wodurch sie fantastische Werke allegorischen Stils kreiert. In den vergangenen Jahren hat sie sich mit der Vielfältigkeit in der Umsetzung des Klangtheaters beschäftigt und entsprechende Erzählinhalte entwickelt.

嚐劇場

Bon Appétit Theatre

嚐劇場成立於 2018 年，旨在通過原創故事、聲音實驗和集體共創，探索戲劇的新形式。自 2020 年起，劇團與擬音藝術家陳晏如合作，探索聲音的多元性及立體表現。2024 年，劇團作品《小雨滴》入選文化部愛丁堡藝穗節臺灣季，並獲得愛丁堡藝術節雜誌四星好評：「宛如一場聽覺盛宴」。

嚐劇場結合擬音、無語言偶戲、物件及肢體表演等元素，呈現豐富的當代議題與環境關懷，為親子觀眾創造獨特的感官體驗。劇團也與國內外場館合作，包括新加坡濱海藝術中心、臺北兒藝節、彰化兒藝節、高雄春天藝術節等。

Bon Appétit Theatre wurde 2018 mit dem Ziel gegründet, neue Formen des Theaters durch originelles Geschichtenerzählen, Klangexperimente und kollektive Co-Kreation zu erforschen. Seit 2020 arbeitet die Truppe mit der Stimmimitationskünstlerin Yen-Ru Chen zusammen, um die Vielfalt von Klang und Dreidimensionalität zu erforschen. 2024 wurde ihre Produktion „Little Drops of Rain“ für die Taiwan-Saison des Edinburgh Fringe Festivals ausgewählt und erhielt eine Vier-Sterne-Kritik vom Festivalmagazin, das schrieb: „Es ist wie ein Fest für die Ohren“.

Bon Appétit Theatre kombiniert Lautmalerei, stummes Puppenspiel, Objekte und physische Darbietungen, um mit einer reichhaltigen Mischung aus zeitgenössischen Themen und Umweltbelangen eine einzigartige sensorische Erfahrung für Eltern und Kinder zu schaffen. Das Ensemble hat mit in- und ausländischen Veranstaltern zusammengearbeitet, darunter die Esplanade in Singapur, das Taipei Children's Arts Festival, das Changhua Children's Arts Festival und das Kaohsiung Spring Arts Festival.

https://bonappetittheatre.com/

©Foto (privat): 徐琬瑩

徐琬瑩
HSU Wan-Ying

如果兒童劇團創作總監

Künstlerische Leiterin des Kindertheater-Ensembles Ifkids

1989 年自國立臺北藝術大學戲劇系畢業後，遠赴美國東密西根大學研究兒童與青少年劇場，獲頒碩士學位。回到台灣後就積極投入台灣的兒童劇場領域工作，在台灣知名的如果兒童劇團擔任藝術總監超過 20 年，同時也在台灣的國立臺灣大學、國立臺北藝術大學、國立臺灣藝術大學等知名學府擔任助理教授。透過工作坊、兒童劇課程設計、出版兒童劇專業書籍等計畫，長期耕耘台灣兒童劇場。除了多次策展國際兒童藝術節之外，也多次參與與國際兒童劇接軌的活動，足跡遍佈亞洲、美洲、非洲與歐洲各國。

導演作品超過 30 齣，其中的「豬探長推理故事系列作品」深受兒童與家長喜愛。橫跨劇場演出、線上劇場、Podcast 等平台。在如果兒童劇團除了擔任導演，同時也參與編劇工作，有超過數十齣的作品，曾赴世界與台灣各地巡迴演出！除此之外，也投身兒童戲劇教育工作。目前是國家戲劇院「藝童 PLAY」的課程設計及戲劇課程顧問。

Nach ihrem Abschluss an der Fakultät für Theater an der Nationalen Universität der Künste Taipei ging sie in die USA zur Western Michigan University und erwarb dort einen Master im Theater für Kinder und Jugendliche. Nach ihrer Rückkehr nach Taiwan engagierte sie sich in der Arbeit für das Kindertheater. Sie war mehr als zwanzig Jahre lang als Künstlerische Leiterin für das bekannte Kindertheater-Ensemble Ifkids tätig. Gleichzeitig arbeitete sie als Assistenz-Professorin an der Nationalen Taiwan-Universität, der Nationalen Universität der Künste Taipei und der Nationalen Taiwan-Universität der Künste.

Sie hat viele Jahre für das Kindertheater in Taiwan Basisarbeit geleistet durch Workshops, die Ausarbeitung von Lehrplänen für das Kindertheater und die Veröffentlichung von Fachbüchern zum Kindertheater. Sie hat zahlreiche Kinderkunst-Festivals kuratiert und viele internationale Kontakte im Kindertheater geknüpft, die sie in Länder in Asien, Amerika, Afrika und Europa geführt hat.
Sie hat bei mehr als 30 Stücken Regie geführt. Davon fand das Stück „The Detective Pig's Secret Files“ besonderen Anklang bei Kindern und ihren Eltern und wurde sowohl in Theatern, als Online-Theaterstück und über Podcast-Plattformen aufgeführt. Außer ihrer Arbeit als Regisseurin bei Ifkids war sie auch an der Vorbereitung der Skripte von Dutzenden Stücken beteiligt, die an vielen Orten in Taiwan und weltweit aufgeführt wurden. Darüber hinaus engagiert sie sich in der Theaterarbeit mit Kindern. Derzeit arbeitet sie im Rahmen des Projekts „Play Fun House” des Nationaltheaters von Taiwan an der Ausarbeitung des Curriculums und als Beraterin für das Projekt.

如果兒童劇團

Ifkids Theatre Company

【如果兒童劇團】在 2000 年由趙自強先生成立！每年推出二個全新原創作品，至今已有 42 齣大型製作，除此之外，還有許多中小型各式的創作演出，每年破千以上！演出的主題廣泛，涵蓋莎士比亞、義大利喜劇、東方俠義、奇幻冒險、偵探推理、華麗歌舞等；除了演出，劇團也承辦許多藝術節，促進國際交流，向世界兒童劇場前進！【如果兒童劇團】不僅要陪伴每個孩子度過最溫馨快樂的童年，也期盼灑播藝術種子，成就出有藝術內涵的新世代。

Das IFKIDS Theatre wurde im Jahr 2000 von Chao Tzu-Chiang gegründet. Jedes Jahr präsentiert das Ensemble zwei neue Originalproduktionen, die sich bisher auf insgesamt 42 größere, zusätzlich zu vielen anderen kleinen und mittelgroßen kreativen Aufführungen belaufen, mit jährlich über 1.000 Darbietungen. Die Inhalte sind breit gefächert: Shakespeare, Commedia dell'arte, ostasiatische Heldensagen, Fantasyabenteuer, Detektivkrimis, aufwändige Musicals usw. Daneben veranstaltet die Truppe noch zahlreiche Kunstfestivals, um den internationalen Austausch zu fördern und die Welt des Kindertheaters voranzubringen, und möchte nicht nur alle Teilnehmenden durch eine glückliche, geborgene Kindheit begleiten, sondern auch den Funken der Kunst auf eine neue künstlerisch ausgerichtete Generation überspringen lassen.

https://.drama.ifkids.com.tw

© 吳景騰

耿一偉
KENG Yi-Wei

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問、2023 歌德獎章得主
Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Preisträger der Goethe-Medaille 2023

衛武營國家藝術文化中心戲劇顧問，臺北藝術大學戲劇系兼任助理教授。曾任臺北藝術節藝術總監 (2012-2017)，桃園鐵玫瑰藝術節策展人 (2018-2022)。2017 年獲德國在台協會頒發德台友誼獎章，2019 年獲頒法國藝術與文學騎士勳章。2023 年獲頒歌德獎章，為德意志聯邦共和國官方榮譽獎章，也是德國外交文化政策中最重要的獎項。目前他也是 2023-2024 年台南藝術節策展人。2020 年，他也擔任北美館展覽《藍天之下：我們時代的精神狀況》的聯合策展人。

Dramaturg des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying) und Assistenzprofessor an der Fakultät für Theater der Nationalen Universität der Künste Taipei. Er war als künstlerischer Leiter des Taipei Arts Festival tätig (2012 bis 2017) und Kurator des Taoyuan Iron Rose Festival (2018 bis 2022). Ihm wurde 2017 die Freundschaftsmedaille des Deutschen Instituts Taipei verliehen sowie die französische Auszeichnung „Chevalier dans l'ordre des Arts et des Lettres“ (2019). 2023 erhielt er die Goethe-Medaille, ein offizielles Ehrenzeichen der Bundesrepublik Deutschland und wichtigster Preis der auswärtigen Kulturpolitik. Derzeit ist er Kurator des Tainan Arts Festival (2023-2024). Im Jahr 2020 war er Ko-Kurator der Ausstellung „Between Earth and the Sky: The Spiritual State of Our Times“ am Taipei Fine Arts Museum.

衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

衛武營國家藝術文化中心，相鄰衛武營都會公園，基地總面積 9.9 公頃，為世界最大單一屋頂綜合型表演場地，有著音波式的流線外型，呼應了表演藝術開放自由的靈魂。設計靈感取自公園的榕樹群，榕樹廣場串聯了歌劇院、音樂廳、戲劇院、表演廳等四大場域，加上開放式戶外劇場，將榕樹群的開放、穿透與包容，融入建築設計中，邀請人群自在進出，與藝術一同穿梭在空間裡每一個角落。衛武營國家藝術文化中心於 2018 年 10 月 13 日啟用開幕，積極發展南臺灣的表演藝術環境，成為接軌國際的重要藝術基地。

Das National Arts and Culture Centre, das an den Weiwuying Metropolitan Park angrenzt, ist mit einer Gesamtfläche von 9,9 Hektar die weltweit größte integrierte überdachte Aufführungsstätte, die mit ihrer Stromlinienform den Geist von Offenheit und Freiheit in der darstellenden Kunst widerspiegelt. Der Banyan Plaza verbindet die vier Bereiche Opernhaus, Konzertsaal, Schauspielhaus und Aufführungssaal sowie das Freilufttheater und integriert die Offenheit, Durchlässigkeit und Anpassungsfähigkeit eines Banyan-Baums in die architektonische Gestaltung, die dazu einlädt, im eigenen Tempo ein- und auszugehen und die Kunst in jedem Winkel des Raums zu erleben. Das 2018 eröffnete Zentrum entwickelt aktiv das Umfeld für darstellende Künste im Süden Taiwans und wird zu einer wichtigen Basis für internationalen künstlerischen Austausch.

https://www.npac-weiwuying.org/

©Foto (privat): 劉怡汝

劉怡汝
LIU Yi-Ruu

國家兩廳院藝術總監

Künstlerische Leiterin der National Theater and Concert Hall

現任國家兩廳院藝術總監，曾任兩廳院主任室秘書、副總監及代理藝術總監，參與推動兩廳院法人化與組織改造等多項工程。曾於臺灣多個表演藝術團隊及教育機構任職，含雲門舞集、擊樂文教基金會、台北市藝術管理學會，臺北藝術大學等。也投入公關媒體領域，為國內少數橫跨「產、官、學」經歷之藝術經理人。

Sie ist die Künstlerische Leiterin der National Theater and Concert Hall in Taipei und hatte davor die Funktionen der Hauptsekretärin der Theater- und Konzerthalle, der Stellvertretenden Leiterin und Kommissarischen Künstlerischen Leiterin inne. Sie brachte die Umgestaltung der Nationalen Theater- und Konzerthalle in eine unabhängige Institution und die Anpassung ihrer organisatorischen Strukturen voran. Sie war in zahlreichen Ensembles der darstellenden Künste und in Bildungseinrichtungen Taiwans tätig, darunter das Cloud Gate Dance Theatre, die Ju Percussion Group Foundation, die Taiwan Art Administration and Management Society (TAAMS) und die Nationale Universität der Künste Taipei. Sie hat sich in der Öffentlichkeitsarbeit und den Medien engagiert und zählt in Taiwan zu den wenigen Manager:innen im Kunstbereich mit umfassender Erfahrung in Unternehmen, Behörden und in der Bildung.

國家兩廳院

National Theater and Concert Hall

國家兩廳院於 1987 年落成，開啟臺灣表演藝術劇場邁入專業化的先聲。重要節目平臺包括 TIFA 台灣國際藝術節、新點子實驗場、兩廳院夏日爵士、秋天藝術節與廳院選系列，更舉辦各類具特色的表演藝術推廣活動與教育計畫，亦開啟多項國際結盟計畫，向世界展現臺灣表演藝術多元、充沛的創作觀點與能量。

兩廳院從場館日常運作到節目製作模式逐步導入永續思維，企盼成為與社會共融、環境共生的永續劇場。

Mit ihrer Einweihung 1987 war die National Theater and Concert Hall der erste Schritt zur Professionalisierung der darstellenden Künste in Taiwan. Unter der Vielzahl von Aktionen, die die darstellenden Künste und Bildungsprogramme in den Fokus bringen gehören das Taiwan International Arts Festival, das NTCH Idea Lab, die Eventreihe NTCH Summer Jazz, das Festival „Artquake in Autumn“ und die NTC-Select-Reihe zu ihren wichtigsten Plattformen. Dazu kommen eine Reihe von internationalen Allianzen und Projekten, die der Welt Vielfalt und Reichtum der kreativen Perspektiven und Energien nahebringen, die die darstellenden Künste in Taiwan mitbringen.

Hierbei bemüht man sich, von den Spielstätten bis zur Art der Programmproduktion überall nachhaltiges Denken einzubinden, um den Betrieb in Einklang mit Umwelt und Gesellschaft zu bringen.

https://npac-ntch.org/zh

©Foto (privat): 謝鴻文

謝鴻文
HSIEH Hung-Wen

兒童文學作家、兒童戲劇評論

Autor von Kinderliteratur und Kritiker von Theaterstücken für Kinder

FunSpace 樂思空間團體實驗教育教師、林鍾隆兒童文學推廣工作室執行長，也是華文戲劇界極少數的兒童劇評人。

曾獲亞洲兒童文學大會論文獎，及台灣、中國和香港等地超過 30 多個文學獎。

著有《雨耳朵》、《馬戲團的約定》等兒童文學作品，編導過《何處是我家？》等兒童劇，及《蠻牛傳奇》等兒童劇編劇。

Hsieh Hung Wen ist Lehrer an der Fun Space Experimental School, Leiter des Studios für die Förderung von Kinderliteratur und in der chinesischsprachigen Theaterszene einer der ganz wenigen Kritiker von Theaterstücken für Kinder.
Er ist Preisträger des Asian Children's Literature Conference Paper Award und erhielt in Taiwan, China und Hongkong mehr als 30 Literaturpreise.
Zu den von ihm verfassten Kinderbüchern gehören „Regenohr“ und „Zirkusengagement“. Er redigierte und führte die Regie in Kindertheaterstücken wie „Wo ist mein Zuhause?“ und schrieb den Text für Theaterstücke wie „Die Legende vom wilden Stier.“

https://www.facebook.com/profile.php?id=1830644552

© 劉振祥

簡文彬
CHIEN Wen-Pin

衛武營國家藝術文化中心藝術總監
Künstlerischer Leiter des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

現任衛武營國家藝術文化中心藝術總監。簡文彬 1967 年生，國立藝專（今國立臺灣藝術大學）鍵盤組畢業，維也納音樂暨表演藝術大學指揮碩士學位。1996-2018 年擔任德國萊茵歌劇院駐院指揮長達 22 年；1998-2004 年為日本太平洋音樂節駐節指揮；2001-2007 年為國家交響樂團（NSO）音樂總監；2014-2016 年擔任國立臺灣交響樂團藝術顧問。2018 年 9 月起擔任衛武營國家藝術文化中心首任藝術總監。2014 年 9 月簡文彬獲頒第十八屆國家文藝獎。

Künstlerischer Leiter des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), 1967 geboren, studierte an der Nationalen Akademie der Künste (heute: Nationale Taiwan-Universität der Künste) mit einem Abschluss im Studiengang für Tasteninstrumente und einem Master der MDW – Universität für Musik und darstellende Kunst Wien. 22 Jahre lang – von 1996 bis 2018 – Kapellmeister der Deutschen Oper am Rhein (Düsseldorf/Duisburg). Von 1998 bis 2004 Hausdirigent des Pazifischen Musikfestivals in Sapporo/Japan. Von 2001 bis 2007 Musikalischer Leiter und von 2014 bis 2016 Künstlerischer Berater des Staatlichen Symphonieorchesters Taiwans. Im September 2018 übernahm er die Funktion des ersten Künstlerischen Leiters des National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying). Im September 2014 wurde CHIEN Wen-pin mit dem Staatlichen Kunstpreis ausgezeichnet.

衛武營國家藝術文化中心
National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)

衛武營國家藝術文化中心，相鄰衛武營都會公園，基地總面積 9.9 公頃，為世界最大單一屋頂綜合型表演場地，有著音波式的流線外型，呼應了表演藝術開放自由的靈魂。設計靈感取自公園的榕樹群，榕樹廣場串聯了歌劇院、音樂廳、戲劇院、表演廳等四大場域，加上開放式戶外劇場，將榕樹群的開放、穿透與包容，融入建築設計中，邀請人群自在進出，與藝術一同穿梭在空間裡每一個角落。衛武營國家藝術文化中心於 2018 年 10 月 13 日啟用開幕，積極發展南臺灣的表演藝術環境，成為接軌國際的重要藝術基地。
Das National Arts and Culture Centre, das an den Weiwuying Metropolitan Park angrenzt, ist mit einer Gesamtfläche von 9,9 Hektar die weltweit größte integrierte überdachte Aufführungsstätte, die mit ihrer Stromlinienform den Geist von Offenheit und Freiheit in der darstellenden Kunst widerspiegelt. Der Banyan Plaza verbindet die vier Bereiche Opernhaus, Konzertsaal, Schauspielhaus und Aufführungssaal sowie das Freilufttheater und integriert die Offenheit, Durchlässigkeit und Anpassungsfähigkeit eines Banyan-Baums in die architektonische Gestaltung, die dazu einlädt, im eigenen Tempo ein- und auszugehen und die Kunst in jedem Winkel des Raums zu erleben. Das 2018 eröffnete Zentrum entwickelt aktiv das Umfeld für darstellende Künste im Süden Taiwans und wird zu einer wichtigen Basis für internationalen künstlerischen Austausch.

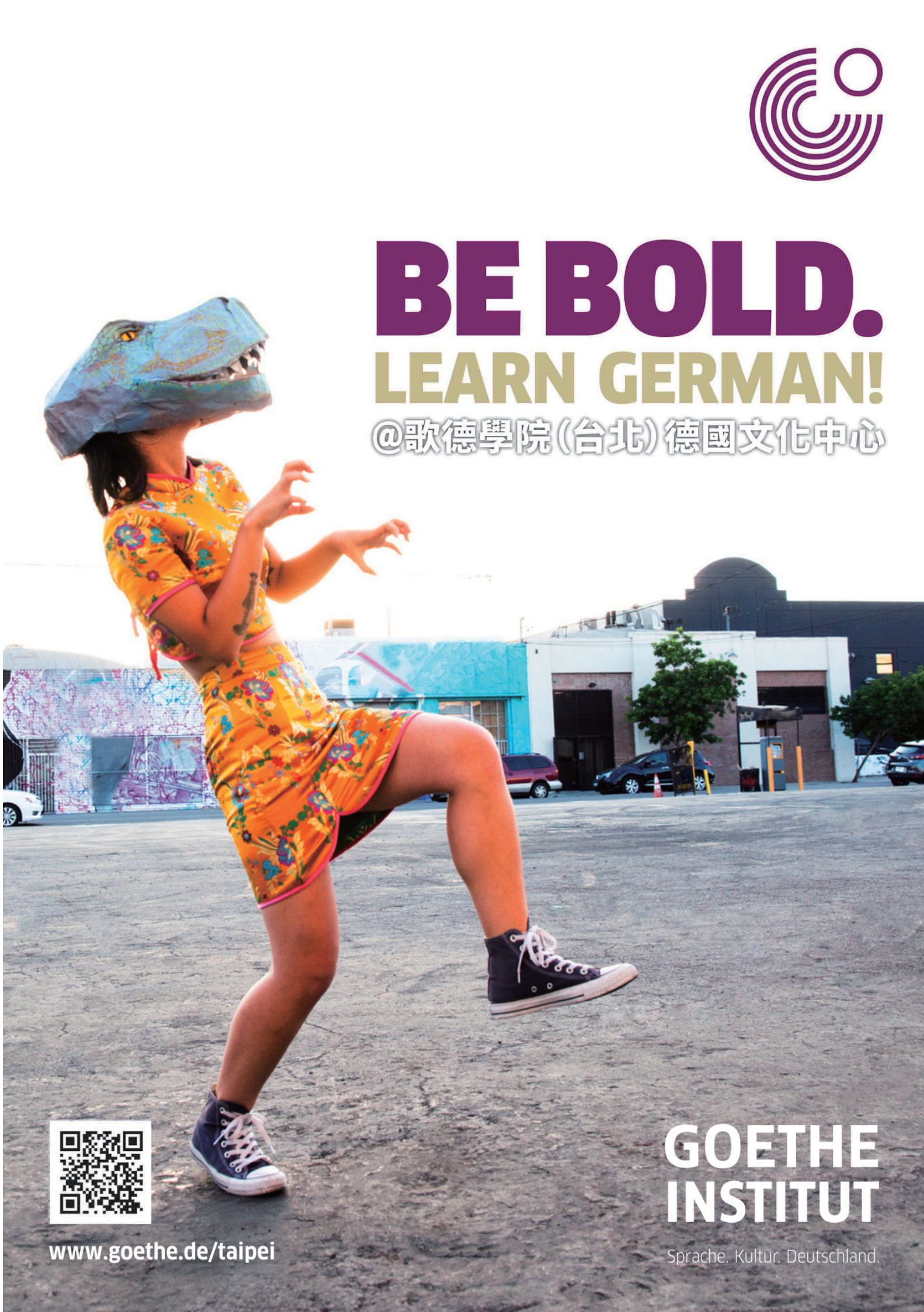
https://www.npac-weiwuying.org/

主辦單位 Co-Organisationen｜
臺北表演藝術中心 Taipei Performing Arts Center
歌德學院 (台北) 德國文化中心 Goethe-Institut Taipei

合作夥伴 Kooperationspartner｜
德國在台協會 Deutsches Institut Taipei

主視覺暨手冊設計
Hauptvisuelles Design und Broschürengestaltung｜
吳易昕 Wu Yi-Hsin

手冊與文宣資料翻譯 Übersetzung von Handbuch und Werbematerialien｜
陳佾均 CHEN Yi-Chun
王榮輝 WANG Jung-Hui
張君德 Günter Whittome
Susanne Ganz
Axel Kirch


BE BOLD.
LEARN GERMAN!
@歌德學院（台北）德國文化中心
GOETHE
INSTITUT
Sprache. Kultur. Deutschland.
www.goethe.de/taipei

主辦單位
Kooperationspartner

臺北表演藝術中心
TAIPEI PERFORMING ARTS CENTER

GOETHE INSTITUT

合作夥伴
Co-Organisationen

Deutsches Institut
Taipei
德國在台協會